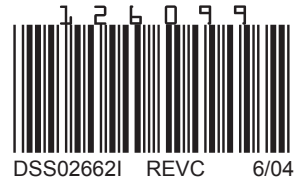




EVINRUDE[®]
Johnson[®]




Remote Electric Start Kit

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

Important symbol, , appears next to information to ensure correct assembly and operation of the product.

The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

Preface

This kit includes all hardware and fittings necessary to convert 1974 thru 1992 (EN) *Evinrude*[®] and *Johnson*[®] 9.9 and 15 tiller electric models to remote electric starting.


To The Installer

Important The Installation of this kit requires the use of **Special Service Tools** and complex service procedures.

This kit should be installed by a trained service technician using current technical literature.

These instructions are not intended for consumer use.

This kit is intended to be used in conjunction with remote shift and throttle and steering control kits. Refer to the **Service Manual** and remove tiller handle, throttle cable, and stop switch wiring in preparation for installation. Select a remote control recommended for use with *Johnson* or *Evinrude* outboards.

 **Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.**

To the New Owner

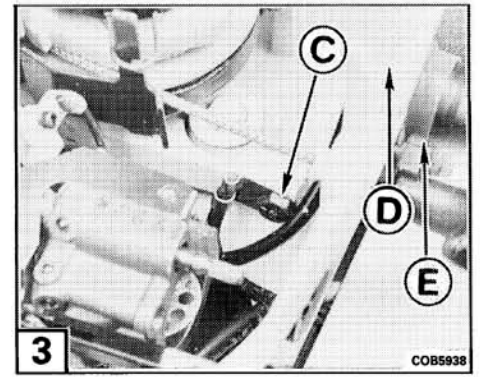
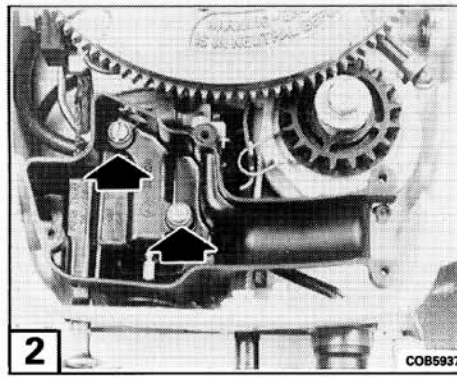
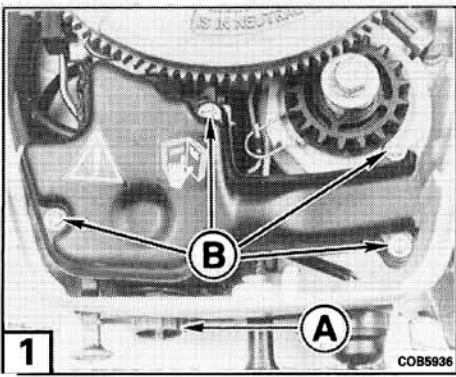
Important Retain these installation instructions with your Owner's/Operator's Manual. They contain installation, adjustment and operating information for future reference.

Emergency Ignition Cutoff Switch

We recommend an accessory emergency ignition cutoff switch be used under the following conditions:

- If boat has sensitive steering response.
- If boat is unusually light or fast.
- If there is less than 12 in. (305 mm) between the top of the driver's seat cushion and the boat gunwale.





Preparation for Installation

Read complete installation instructions prior to starting work.

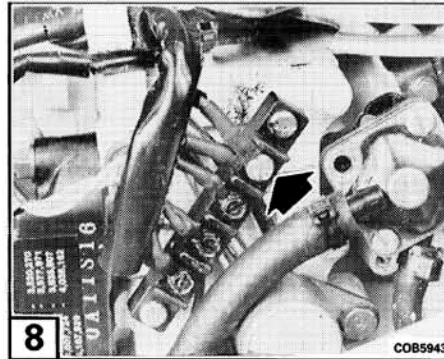
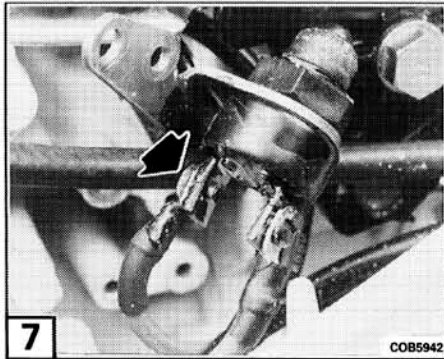
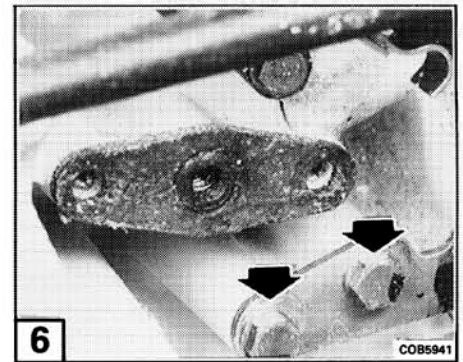
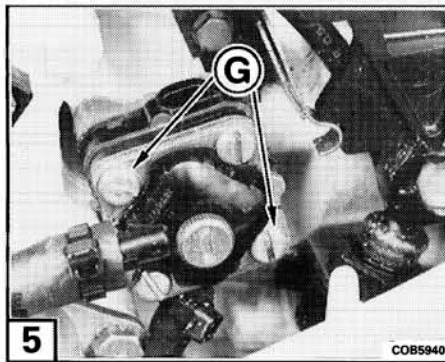
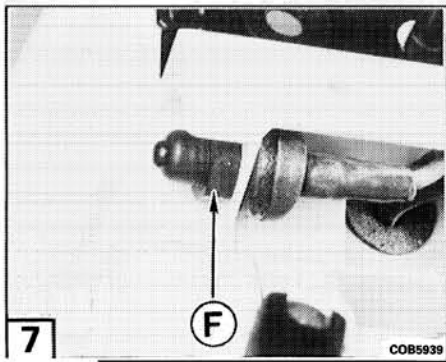
⚠ To avoid accidental starting of the engine while servicing, twist and remove both spark plug leads and disconnect the battery cables at the battery.

Disassembly of Carburetor Air Silencer and Wiring

- 1** Remove slow speed adjustment knob **A**. Remove four carburetor air silencer screws **B**.
- 2** Remove two carburetor air silencer base screws.
- 3** Remove black ground wire **C** from bracket. Remove nut **D** from stop switch **E**.

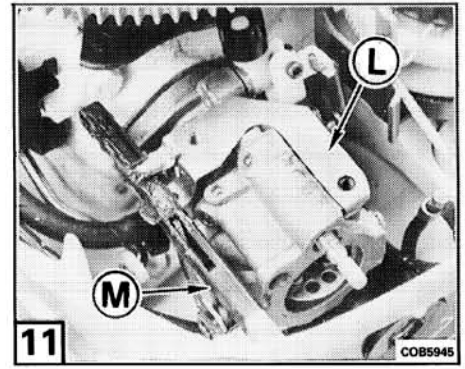
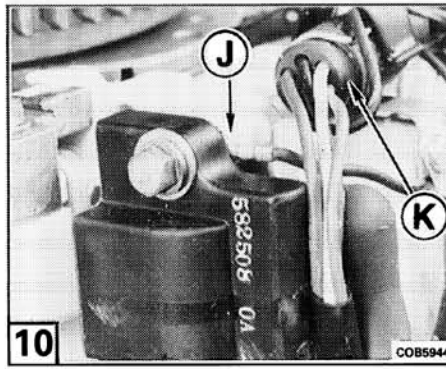
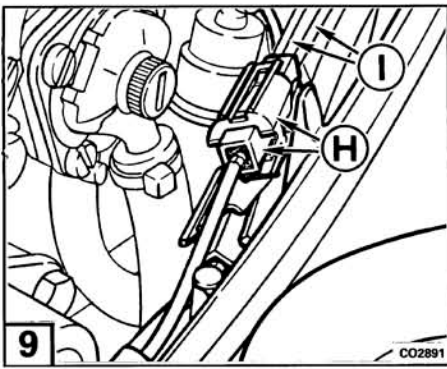


Safety Related



- 4** Remove nut (F) securing start "button" switch to underside of starboard steering bracket.
- 5** Remove two fuel pump screws (G) and fuel pump.
- 6** Remove two neutral start switch bracket screws.
- 7** Remove red lead from neutral start switch
- 7** **8** Remove red lead of neutral start switch from #4 terminal of terminal block.

Remove clamp and screw securing battery cable to port stern bracket. Remove start button and cable from engine.

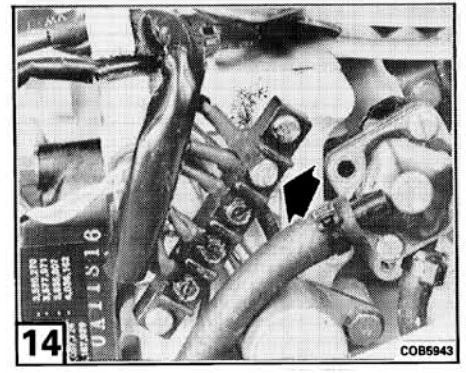
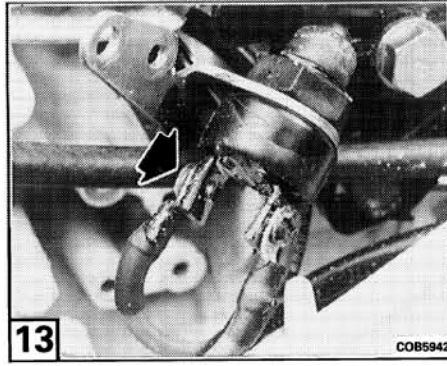
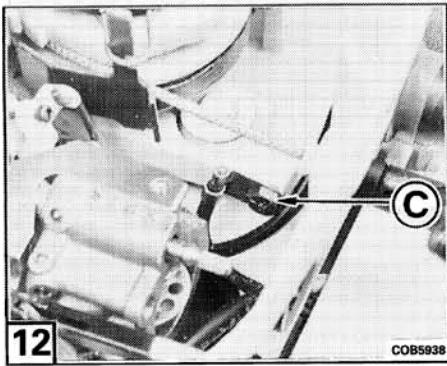


9 On 1974 through 1976 models only: locate two Packard connectors **H** near fuel pump. Cut black wires **I** 1 ½ in. (38 mm) forward of Packard connectors. Leave enough wire length on connectors for a splice.

10 On 1977 and later models: disconnect black ground lead **J** attached at top of ignition coil that comes from stop switch. Remove wire connector **K** from clamp and separate connector. Remove black stop switch lead from connector half using Special Tool P/N 322698.

Remove and discard stop switch on all models.

11 Remove choke detent **L**. Disengage choke shaft **M** from carburetor choke lever, and discard choke shaft and knob.



Reassembly of Wiring and Carburetor Air Silencer

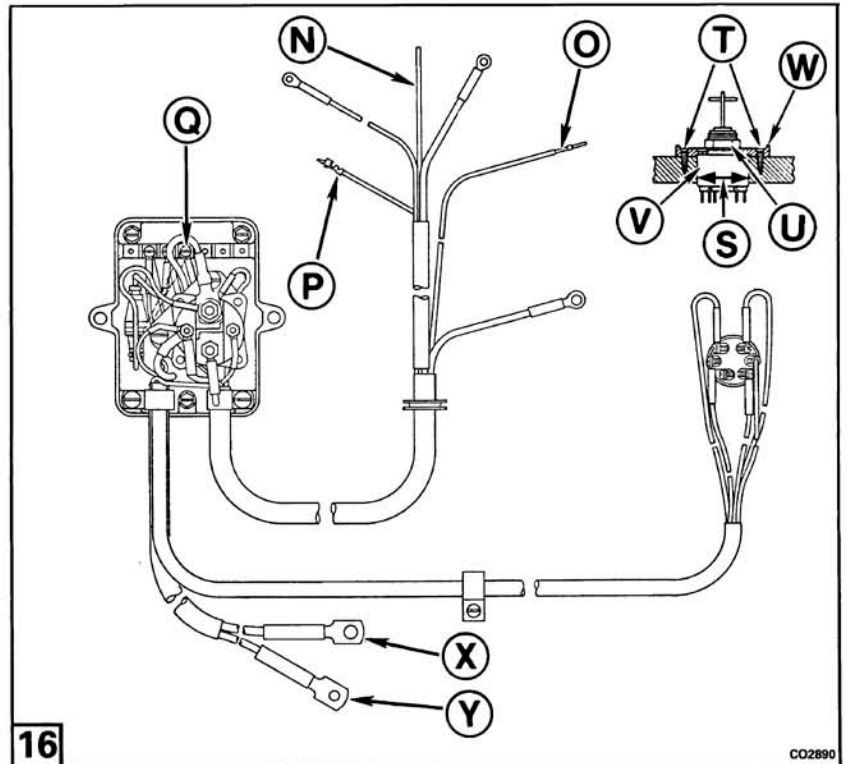
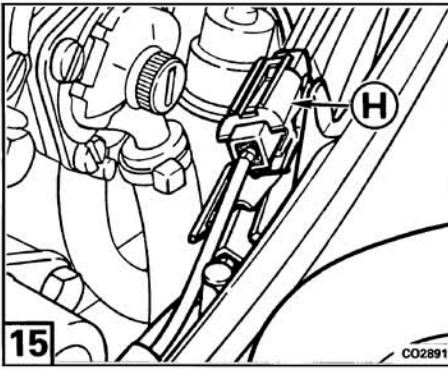
Feed loose end of new motor cable into lower motor cover through hole formerly used by start button cable. Position grommet in lower motor cover hole.

12 Secure black lead © to bracket.

13 Secure #10 gauge red wire to neutral start switch. Reinstall neutral start switch and bracket. Follow procedures in **Service Manual** for adjusting neutral start switch.

14 Secure #16 gauge red wire to #4 terminal of terminal board. Coat terminal screw with Liquid Neoprene P/N 909570 or equivalent.

Note If kit is installed on electric start models not equipped with battery charging, carefully fold back and tape red lead.

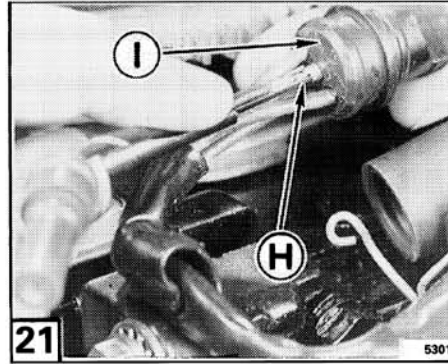
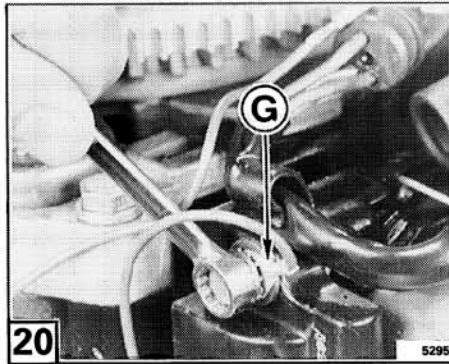
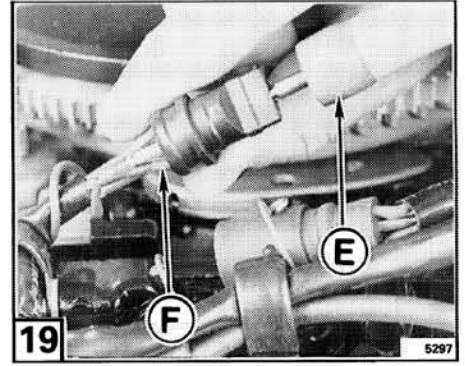
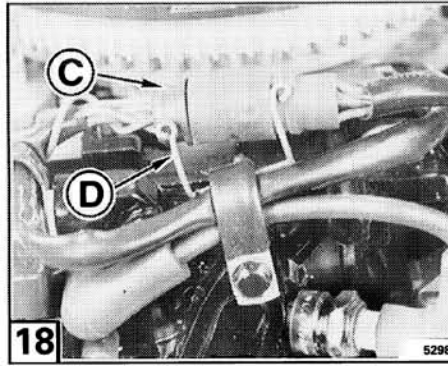
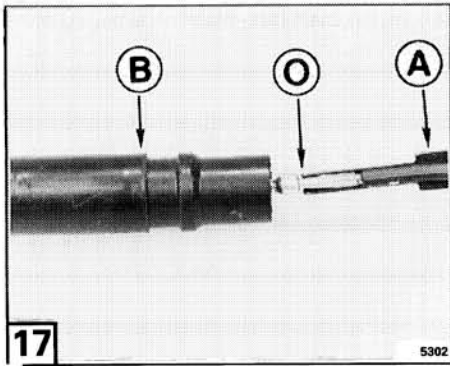


1974 through 1976 Models Only

15 **16** Route the blue (N) and the black/yellow stripe wire (O) to the starboard side adjacent to the Packard connector (H) and leads cut off in figure 9. Cut the blue and black/yellow wires off with sufficient length to make splices. Slide 1½ in (38 mm) heat-shrink tubes over blue and black/yellow wires. Strip, splice and solder wires, blue to one black and black/yellow to other black. Center heat-shrink tubes on splice and shrink.

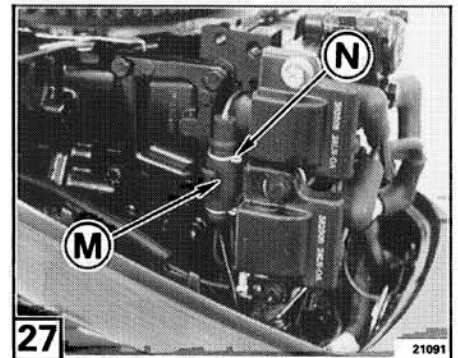
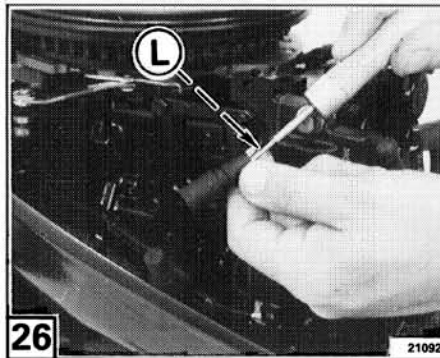
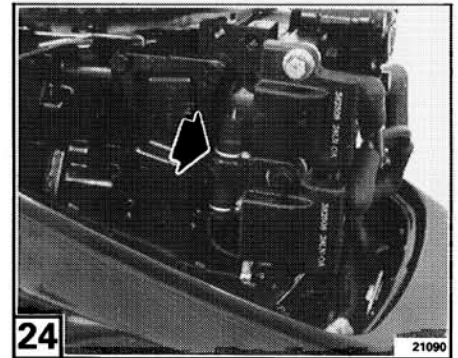
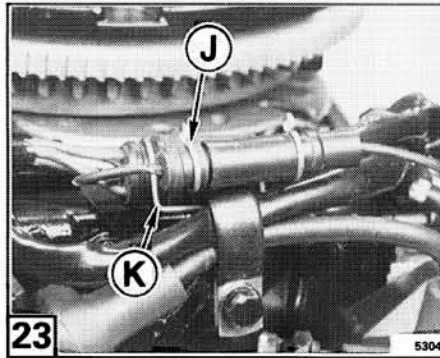
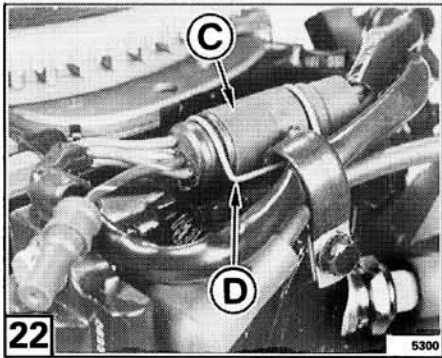
1977 through 1984 Models Only

16 Route black/yellow stripe wire (O) around to rear of motor. (Fold over and tape blue wire (N) out of the way or cut lead off.) Insert black/yellow stripe wire in connector where black stop switch lead was removed, using Special Tool P/N 322697 and following procedure in the **Service Manual**. Assemble connector halves, attach clamp and secure leads in cable clamps.



CR, CO, CD, CU and CC Models

- 16** Route black/yellow stripe wire **Ⓞ** around to rear of motor. Blue wire **Ⓝ** is not used on 1985 and later models. Fold over and tape blue wire **Ⓝ**.
- 17** Using Insert Tool, P/N 322697, **Ⓐ** insert black/yellow terminal **Ⓞ** into single lead receptacle **Ⓑ** provided.
- 18** Remove and disconnect five lead connector **Ⓒ** from retainer **Ⓓ**.
- 19** **20** Using Socket Removal Tool, P/N 322699, **Ⓔ** remove wire **Ⓕ** from receptacle. Remove stop switch ground terminal **Ⓖ** from ground and reinstall screw.



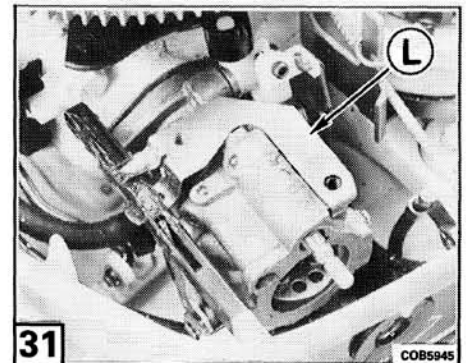
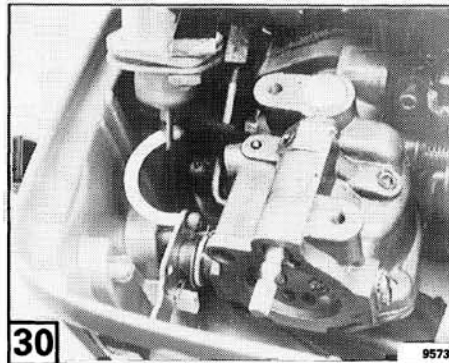
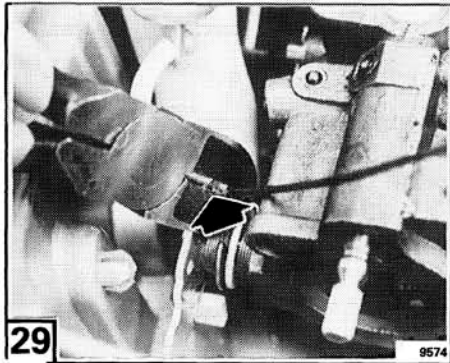
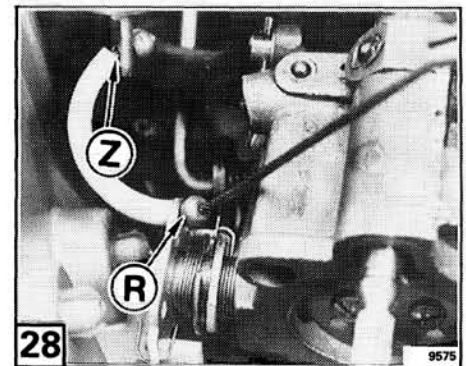
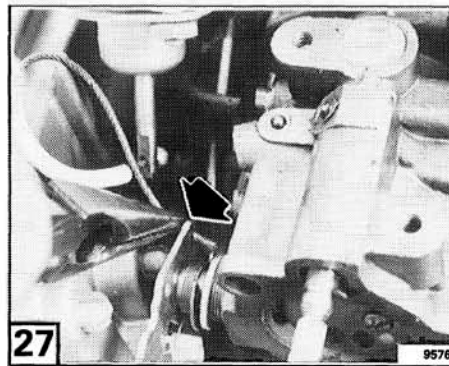
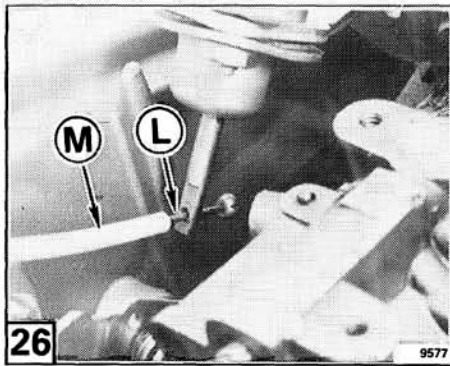
21 Using Insert Tool, P/N 322697, insert single black/yellow stripe terminal **(H)** into vacant hole of receptacle **(I)**.

22 **23** Reconnect five lead connector **(C)** and secure into retainer **(D)**. Connect single black/yellow terminal plug and receptacle together **(J)**. Secure with retainer **(K)**.

CE and Newer Models

24 **25** Remove small single wire connector from retainer. Using Removal Tool P/N 322698, remove single black/yellow stripe wire from small plug and receptacle.

26 **27** Using Insert Tool P/N 322697, insert single black/yellow terminal **(L)** into hole of plug provided. Connect single black/yellow terminal plug and receptacle together **(M)**. Secure with retainer **(N)**.



All Models: Carburetor Choke Installation

26 Position solenoid bracket over intake manifold bolt holes and secure with new screws. Slide choke cable **L** through hole of solenoid plunger and install cover **M**.

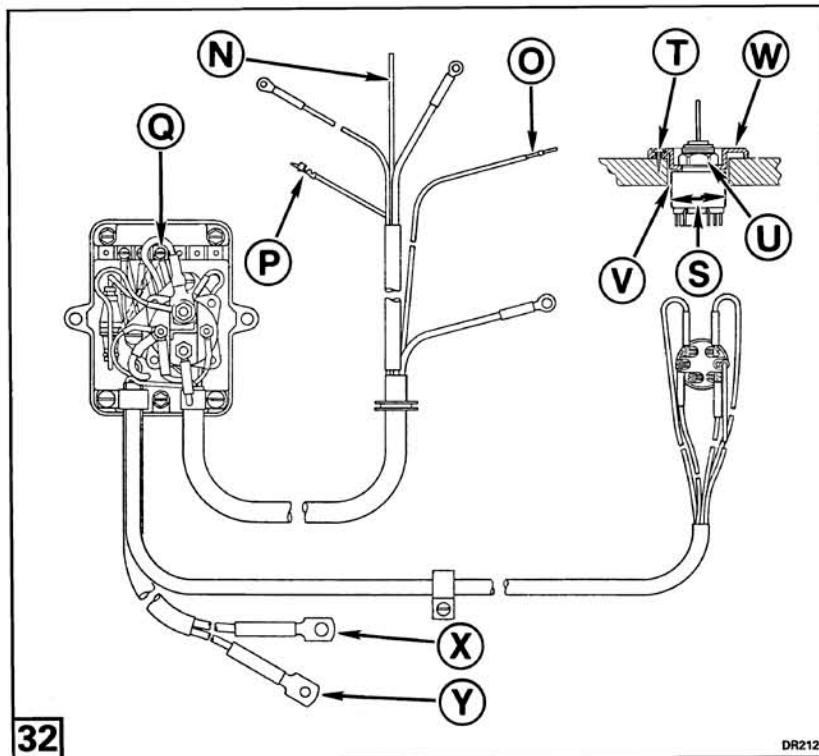
27 Slide choke cable through hole of carburetor choke lever.

28 Install ball stop **R** onto choke cable. With carburetor choke in a closed position, pull slack out of choke cable allowing a $\frac{1}{8}$ in. (3 mm) gap **Z** between solenoid plunger and cover.

29 Crimp the ball stop to the choke cable while maintaining the $\frac{1}{8}$ in. (3 mm) gap. Cut off excess cable.

30 Activate choke solenoid; carburetor choke should be closed.

31 Reposition choke detent **L** onto carburetor. Apply *Triple-Guard*[®] grease to new choke shaft and install to carburetor. Reinstall carburetor air silencer.



32 Insert terminal on purple/white stripe wire **P** into Packard connector of choke solenoid. Connect purple/white stripe wire to choke lead. Make sure connectors “snap” together.

Insert new choke knob supplied through control panel and connect to carburetor choke lever. Reinstall detent.

Reinstall clamp and screw securing motor cable to port stern bracket.

Installing Junction Box

Loosen two thumb screws holding box cover to base and remove cover.

1974 through 1976 Models Only

32 Remove black #16 gauge wire **@** from solenoid control terminal and install on number 3 terminal with blue lead.

All Models

Pick a suitable location in boat for mounting the junction box. Make sure position selected allows full tilting and turning of motor without binding the motor cable or hitting the junction box. Mount junction box base in position selected using three wood screws supplied and replace cover.

Position motor cable in an out-of-the-way place, and secure with two cable clamps and screws supplied.

Installing Dash Panel

32 Select a position on boat dashboard for the dash panel. Make sure place selected has sufficient clearance behind dash for switches and cables. Use dash panel as a template to mark boat dashboard. Drill one 1 ½ in. (38 mm) hole **Ⓢ** for the starter switch and two ⅜ in. (2,4 mm) pilot holes **Ⓣ** for the mounting screws.

32 Remove nut **Ⓚ** from ignition switch **Ⓥ**.

32 Route cable assembly from stern of boat to boat dash. Cable should be neatly fastened to boat in an out-of-the-way place. Four clamps and screws are provided for this purpose. Route cable behind dash and pull switches through hole in boat dashboard.

32 Place dash panel **Ⓦ** over switch and secure with nut. Tighten finger tight.

32 Attach dash panel and switch assembly to boat dashboard with black screws provided.

Attach battery terminals to battery cables using screws provided.

Battery Selection and Installation

The battery should be rated 32 ampere hours or better with 200 amperes cold cranking rating at zero degrees Fahrenheit and a 32-minute reserve capacity at 80 degrees Fahrenheit.

⚠ **Battery electrolyte is a strong acid solution and should be handles with-care. If electrolyte is spilled or splashed on any part of the body, immediately flush the exposed area with liberal amounts of water and obtain medical aid as soon as possible.**

Position battery in boat so that cables will have some slack and steering attachments clear when engine is tilted and turned through all positions.

A battery box is recommended for mounting the battery. It should have provisions for venting the battery gas which all batteries expel while charging. A ⅜ in. (4,8 mm) hole at each end of the cover is sufficient.

⚠ **The gases emitted by a charging battery are explosive when confined. Battery must be will ventilated. If battery is being charged by means other that the motor alternator, battery should be removed from boat. Charging should be done in a area free from explosive fumes.**

32 **Note** Connect red lead **ⓧ** to positive (+) battery terminal and tighten battery terminal with a wrench. Connect black lead **Ⓨ** to negative (-) battery terminal and tighten battery terminal with a wrench.






SVENSKA


Sats för elektrisk fjärrstart

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.


FRANÇAIS


Kit de démarrage électrique à distance

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole  signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.


ESPAÑOL


Conjunto de Arranque Eléctrico Remoto

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Quando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


ITALIANO


Kit di avviamento elettrico a distanza

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo  compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

Förord

Denna sats innehåller alla de monteringsdetaljer och anslutningar som fordras för ombyggnad av *Evinrude®* och *Johnson®* 9.9 och 15 elektriska rorkultsmodeller, 1974 t.o.m. 1992 (EN), till separat elstart.

Till installatören

Viktigt Installation av denna sats kräver användning av specialverktyg och invecklade serviceprocedurer.

Denna sats bör installeras av en utbildad mekaniker med tillgång till gällande teknisk litteratur.

Dessa anvisningar är inte avsedda för konsumenten.

Denna sats är avsedd att användas tillsammans med fjärreglagesatser för växel, gas och styrning. Slå upp i **Verkstadshandbok** och ta sedan bort rorkultshandtaget, gaskabeln och stoppkontaktssladdarna i förberedelse för montering. Välj ett fjärreglage som rekommenderas för användning tillsammans med *Johnson®* eller *Evinrude®* utbordare.

! Ge dessa installationsanvisningar till ägaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är viktig för fortsatt säker användning av produkten.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Préface

Ce kit comprend tout le matériel et tous les raccords nécessaires afin de convertir les modèles *Evinrude®* et *Johnson®*, 9.9 et 15, de 1974 à 1992 (EN), à démarrage électrique et barre de gouvernail, en modèles à démarrage électrique à distance.

A l'installateur

Important L'installation de ce kit demande l'utilisation d'outils spéciaux d'entretien et des procédures complexes de service.

Ce kit doit être installé par un technicien d'entretien formé par utilisant les instructions techniques.

Ces instructions ne sont pas destinées à être utilisées par le client.

L'emploi de ce kit est destiné à être utilisé en conjonction avec les kits d'inversion, d'accélération et de direction à distance. Référez-vous au **Manuel d'entretien** et démontez la poignée de gouvernail, le câble d'accélération et le câblage de l'interrupteur d'arrêt en préparation de l'installation. Choisissez un contrôle à distance recommandé pour utilisation avec les hors-bords *Johnson®* ou *Evinrude®*.

! Donnez ces instructions d'installation au futur propriétaire. Ces instructions renferment des avertissement de sécurité et d'autres informations vitales pour l'usage sans danger de ce produit.



Point de Sécurité

Prefacio

Este conjunto incluye todos los herrajes y conectores necesarios para convertir los motores de 9.9 y 15 *Evinrude®* y *Johnson®* de 1974 a 1992 (EN) eléctricos con brazo de dirección a modelos de arranque eléctrico remoto.

Al Instalador

Importante La instalación de este conjunto requiere del uso de **Herramientas de Servicio Especiales** y de procedimientos de servicios complejos.

Este conjunto deberá ser instalado por un mecánico entrenado por la y deberá usar la literatura técnica actual.

Estas instrucciones no fueron intentadas para el consumidor.

Este conjunto fue diseñado para ser usado junto con los conjuntos de control de dirección y de control de aceleración y cambios remotos. Refiérase al **Manual de Servicio** y remueva el brazo de dirección, el cable de aceleración y los cables del interruptor de parada con preparación para la instalación. Seleccione un control remoto recomendado para uso con los fuera de borda *Johnson®* o *Evinrude®*.

! Entréguele estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuo de este producto.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Introduzione

Il presente kit contiene tutti gli elementi di montaggio ed i raccordi necessari per convertire i modelli *Evinrude®* e *Johnson®* 9.9 e 15 ad avviamento elettrico con barra di guida dal 1974 al 1992 (EN) in modelli ad avviamento elettrico con telecomando.

Per l'installatore

Importante L'installazione di questo kit richiede l'impiego di utensili speciali per la manutenzione e procedure di manutenzione complesse.

Questo kit va installato da un tecnico specializzato con l'ausilio della documentazione tecnica.

Queste istruzioni non sono destinate al cliente.

Questo kit va utilizzato assieme ai kit cambio e acceleratore e comando dello sterzo a distanza. Consultare il **Manuale di assistenza** e togliere la barra di guida, il cavo dell'acceleratore e il complesso fili dell'interruttore d'arresto per la preparazione per l'installazione. Scegliere un telecomando consigliato per i fuoribordo *Johnson®* o *Evinrude®*.

! Consegnare queste istruzioni di installazione al futuro proprietario. Contengono avvertenze di sicurezza e informazioni essenziali per l'uso continuo e sicuro di questo prodotto.



Sicurezza d'Uso

Till ägaren

Viktigt Förvara dessa installationsanvisningar tillsammans med din ägare/förarehandbok. De innehåller installations-, justerings- och driftinformation för framtida hänvisning.

Nödstoppskontakt

Vi rekommenderar användning av en nödstoppskontakt vid följande förhållanden:

- om båten har känslig styrning.
- om båten är ovanligt lätt eller snabb.
- om avståndet mellan förarplatsens sittdyna och båtens reling är mindre än 12 in. (305 mm).

Al Nuevo propietario

Importante Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Propietario/Operador. Ellas contienen información de instalación, ajustes y operación para referencia futura.

Interruptor de Corte de Emergencia de la Ignición

Nosotros recomendamos que se use un interruptor de corte de emergencia de la ignición como accesorio bajo las siguientes condiciones:

- Si la embarcación tiene una dirección sensitiva.
- Si la embarcación es leve o rápida.
- Si la distancia entre la parte superior del cojín del asiento del conductor y la borda de la embarcación es menor de 305 mm (12 pul.).

Au nouveau propriétaire

Important Gardez ces instructions d'installation avec votre manuel du propriétaire/opérateur. Elles contiennent des informations d'installation, de réglage et de fonctionnement pour votre référence future.

Interrupteur coupe-circuit d'urgence de l'allumage

Nous recommandons l'utilisation d'un interrupteur coupe-circuit d'urgence de l'allumage dans les conditions suivantes:

- Si le bateau est sensible à un changement de direction.
- Si le bateau est particulièrement léger ou rapide.
- S'il y a moins de 305 mm (12 in.) entre le haut du coussin du siège du conducteur et le plat-bord du bateau.

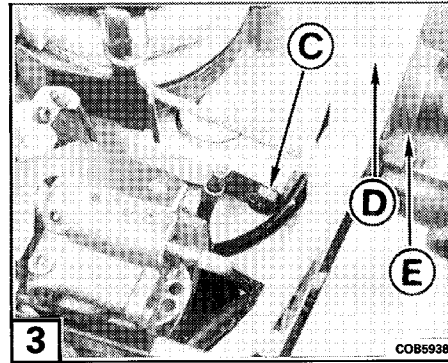
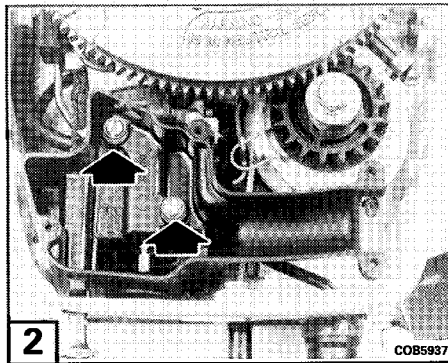
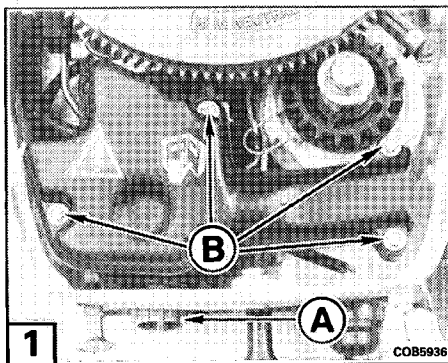
Per il nuovo proprietario

Importante Conservare queste istruzioni di installazione con il manuale del proprietario/utente. Contengono informazioni sull'installazione, le regolazioni e il funzionamento che possono rivelarsi utili in futuro.

Interruttore d'arresto d'emergenza

Si consiglia di utilizzare un interruttore d'arresto d'emergenza accessorio nei seguenti casi:

- Se l'imbarcazione ha uno sterzo sensibile.
- Se l'imbarcazione è troppo leggera e rapida.
- Se vi è una distanza inferiore ai 12 in. (305 mm) fra il cuscino del sedile del pilota e la frisata della barca.



SVENSKA

Förberedelser för installation

Läs igenom dessa anvisningar fullständigt innan du börjar arbeta.

! Undvik oavsiktlig motorstart under servicearbetet: vrid och dra av de bågge tändstiftskablarna och koppla loss batterikablarna vid batteriet.

Isärtagning av förgasarljuddämpare och sladdar

- 1** Ta bort lågfartsjusterknappen (A). Ta bort de fyra ljuddämparskruvarna (B).
- 2** Ta bort två ljuddämparbasskruvar.
- 3** Ta bort den svarta jordtråden (C) från bygeln. Ta bort muttern (D) från stoppkontakten (E).

! Säkerhetsvarning

Préparation pour l'installation

Lisez toutes les instructions de montage avant de commencer le travail.

! Pour éviter un démarrage accidentel du moteur pendant l'entretien, retirez en les tournant tous les fils de bougies et déconnectez les câbles de la batterie à la batterie.

Démontage du silencieux à air du carburateur et du câblage

- 1** Enlevez le bouton de réglage (A) de ralenti. Enlevez les quatre vis (B) du silencieux à air du carburateur.
- 2** Enlevez les deux vis de la base du silencieux à air du carburateur.
- 3** Enlevez du support le fil de masse noir (C). Enlevez l'écrou (D) de l'interrupteur d'arrêt (E).

! Point de Sécurité

ESPAÑOL

Preparación para la Instalación

Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

! Con el fin de evitar que el motor arranque accidentalmente mientras se le presta servicio, gire y remueva ambos cables de las bujías y desconecte los cables de batería de la batería.

Desarme del Silenciador de Aire del Carburador y del Alambrado.

- 1** Remueva el botón de ajuste de marcha en vacío (A). Remueva los cuatro tornillos del silenciador de aire del carburador (B).
- 2** Remueva dos tornillos de la base del silenciador de aire del carburador.
- 3** Remueva del soporte el cable de tierra negro (C). Remueva la tuerca (D) del interruptor de parada (E).

! Relativo a Seguridad

ITALIANO

Preparazione per l'installazione

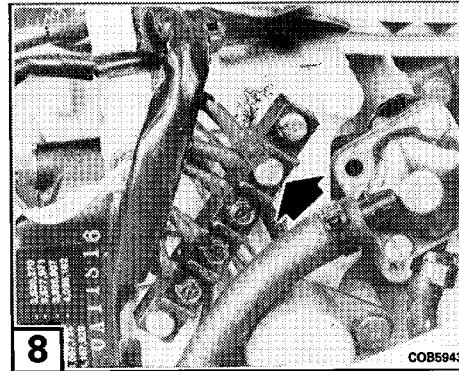
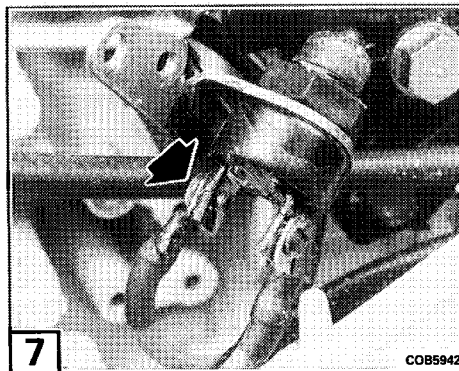
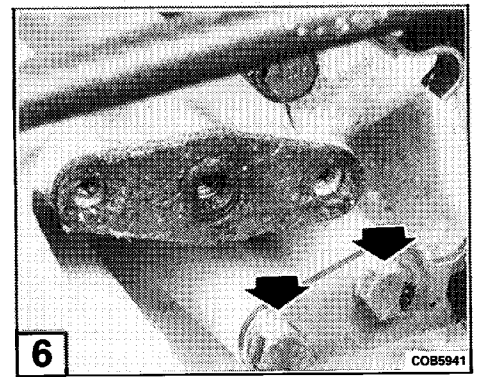
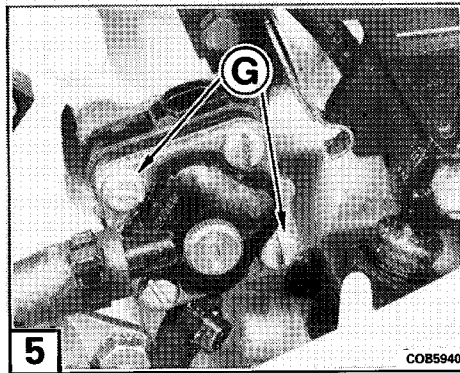
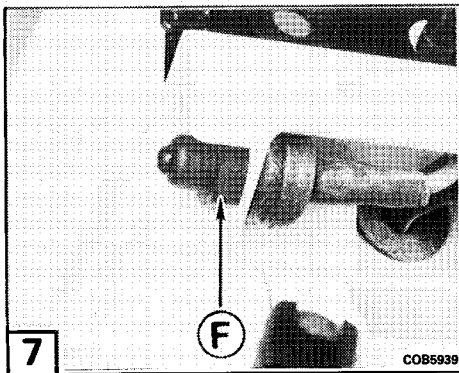
Leggere attentamente le istruzioni di installazione prima di iniziare il lavoro.

! Per evitare un avviamento accidentale del motore durante la manutenzione, girare e staccare i cavi delle candele e staccare i cavi della batteria.

Smontaggio del silenziatore dell'aria del carburatore e del complesso fili

- 1** Togliere la manopola di regolazione del minimo (A). Togliere le quattro viti del silenziatore dell'aria del carburatore (B).
- 2** Togliere le due viti della base del silenziatore dell'aria.
- 3** Togliere il filo di massa nero (C) dalla staffa. Togliere il dado (D) dall'interruttore d'arresto (E).

! Sicurezza d'Uso



SVENSKA

- 4 Ta bort muttern ⑤ som fäster startknappsströmställaren på undersidan av styrbords styrfäste.
- 5 Ta bort bränslepumpens två skruvar ⑥ och bränslepumpen.
- 6 Ta bort två skruvar från fästet till neutralstartskontakten.
- 7 Ta bort den röda sladden från neutralstartskontakten.
- 7 8 Ta bort neutralstartskontaktens röda sladd från kopplingsplintens fäste nr. 4.

Ta bort klämman och skruven som fäster batterikabeln på babords upphängningsbygel. Ta bort startknappen och kabeln från motorn.

FRANÇAIS

- 4 Enlevez l'écrou ⑤ qui attache le bouton de démarrage au-dessous du support de direction de tribord.
- 5 Enlevez les deux vis ⑥ de la pompe à carburant et la pompe à carburant.
- 6 Enlevez les deux vis du support de l'interrupteur de démarrage au point-mort.
- 7 Enlevez le fil rouge de l'interrupteur de démarrage au point-mort.
- 7 8 Enlevez le fil rouge de démarrage au point-mort de la borne #4 du bloc de bornes.

Enlevez le collier et la vis qui attachent le câble de la batterie au support de bâbord arrière. Enlevez le bouton du démarreur et le câble du moteur.

ESPAÑOL

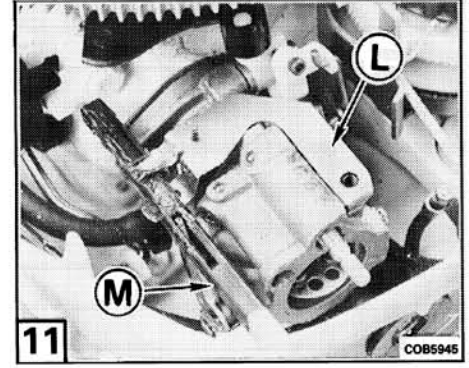
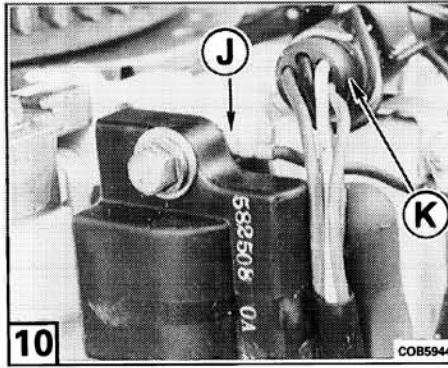
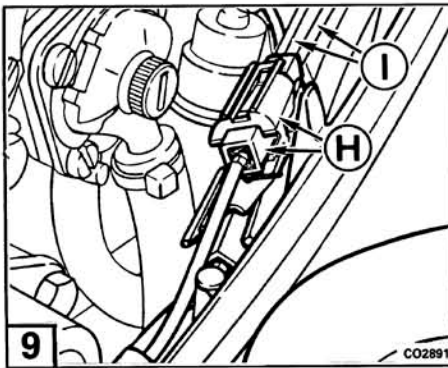
- 4 Remueva la tuerca ⑤ que asegura el "botón" del interruptor de arranque a la parte inferior del soporte de dirección de estribor.
- 5 Remueva los dos tornillos de la bomba de combustible ⑥ y la bomba.
- 6 Remueva los dos tornillos del soporte del interruptor de arranque en neutro.
- 7 Remueva el cable rojo del interruptor de arranque en neutro.
- 7 8 Remueva el cable rojo del interruptor de arranque en neutro del terminal #4 del tablero de terminales.

Remueva el tornillo y la abrazadera que asegura el cable de batería al soporte de popa de babor. Remueva del motor el botón de arranque y el cable.

ITALIANO

- 4 Togliere il dado ⑤ che fissa l'interruttore del "pulsante" d'avviamento alla parte inferiore della staffa dello sterzo tribordo.
- 5 Togliere le due viti della pompa di alimentazione ⑥ e la pompa.
- 6 Togliere due viti della staffa dell'interruttore d'avviamento in folle.
- 7 Togliere il filo rosso dall'interruttore d'avviamento in folle.
- 7 8 Togliere il filo rosso dell'interruttore d'avviamento in folle dal terminale #4 della morsettiere.

Togliere il morsetto e la vite che fissa il cavo della batteria alla staffa di poppa babordo. Togliere il pulsante d'avviamento e il cavo dal motore.



SVENSKA

9 Endast på 1974 t.o.m. 1976 modeller: lokalisera de två Packard-kopplingarna (H) nära bränslepumpen. Skär av de svarta trådarna (J) 1 ½ in. (38 mm) framför Packard-kopplingarna. Lämna kvar så mycket tråd på kopplingarna att de kan skarvas.

10 På 1977 och senare modeller: koppla loss stoppkontaktens svarta jordsladd (J) som är fäst överst på tändspolen. Ta bort trådkopplingen (K) från klämman och ta isär kopplingen. Ta bort den svarta stoppkontaktssladden från kopplingshalvan med hjälp av special-verktyg P/N 322698.

Ta bort stoppkontakten på alla modeller och släng den.

11 Ta bort chokespärren (L). Koppla loss chokeaxeln (M) från förgasarens chokearm. Släng chokeaxeln och knappen.

ESPAÑOL

9 Modelos de 1974 a 1976 únicamente: encuentre los dos conectores Packard (H) cerca de la bomba de combustible. Corte los cables negros (J) 38 mm (1½ pul.) adelante de los conectores Packard. Deje suficiente longitud de cable en los conectores para la unión.

10 Modelos de 1977 y posteriores: desconecte el cable de tierra negro (J) sujetado en la parte posterior de la bobina de ignición proveniente del interruptor de parada. Remueva el conector (K) de la abrazadera y sepárelo. Remueva el cable negro del interruptor de parada de la mitad del conector usando la herramienta especial P/N 322698.

Remueva y deshágase del interruptor de parada en todos los modelos.

11 Remueva el retén del ahogador (L). Desconecte el eje del ahogador (M) de la palanca del ahogador del carburador y deshágase del botón y eje del ahogador.

FRANÇAIS

9 Sur les modèles 1974 à 1976 seulement: localisez les deux connecteurs Packard (H) près de la pompe à carburant. Coupez les fils noirs (J) à 38 mm (1½ in.) à l'avant des connecteurs Packard. Laissez assez de fil sur les connecteurs pour une épissure.

10 Sur les modèles 1977 et postérieurs: disconnectez le fil de masse noir (J) attaché en haut de la bobine d'allumage qui vient de l'interrupteur d'arrêt. Enlevez le connecteur du fil (K) du collier et séparez le connecteur. Enlevez le fil noir de l'interrupteur d'arrêt du demi connecteur en utilisant l'outil spécial P/N 322698.

Enlevez et disposez de l'interrupteur d'arrêt sur tous les modèles.

11 Enlevez le cliquet de starter (L). Sortez l'axe du starter (M) de la tige de starter du carburateur, et disposez de l'axe du starter et du bouton.

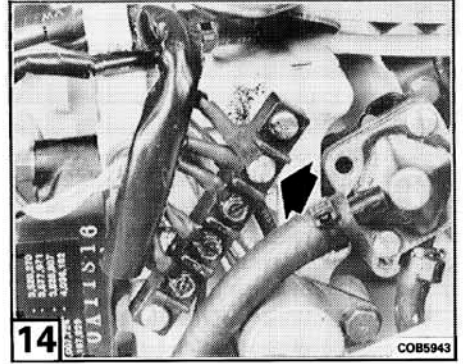
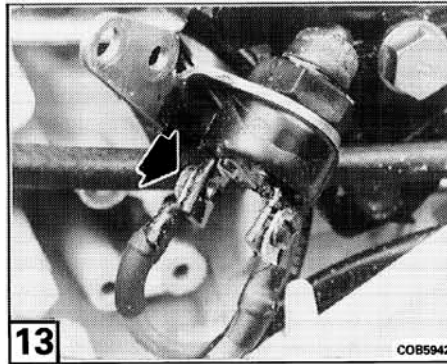
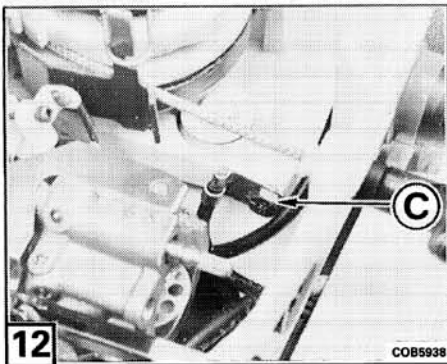
ITALIANO

9 Solo sui modelli dal 1974 al 1976: collocare due connettori Packard (H) vicino alla pompa di alimentazione. Tagliare i fili neri (J) alla lunghezza di 1 ½ in. (38 mm) davanti ai connettori Packard. Lasciare il filo abbastanza lungo per la giuntura.

10 Sui modelli 1977 e successivi: staccare il filo di massa nero (J) fissato alla parte superiore della bobina d'accensione collegato all'interruttore d'arresto. Togliere il connettore metallico (K) dal morsetto e separare il connettore. Togliere il filo nero dell'interruttore d'arresto dalla metà del connettore servendosi dell'utensile speciale P/N 322698.

Togliere e gettare l'interruttore d'arresto su tutti i modelli.

11 Togliere il dente d'arresto del tirante dell'aria (L). Disinnestare l'alberino del tirante (M) dalla leva del tirante del carburatore, quindi gettare l'alberino dell'aria e la manopola.



SVENSKA

Ihopsättning av sladdar och förgasarljuddämpare

Mata in den lösa änden av motorkabeln i underkåpan genom hålet som förut användes till startknappskabeln. Sätt bussningen i hålet i underkåpan.

12 Fäst den svarta sladden © på bygeln.

13 Fäst en nr. 10 grov röd tråd på neutralstartskontakten. Sätt tillbaka neutralstartskontakten och fästet. Följ procedurerna i **Verkstads-handbok** vad gäller justering av neutralstartskontakt.

14 Fäst en nr. 16 grov röd tråd till kopplingsplintens fäste nr. 4. Täck fästets skruv med Liquid Neoprene P/N 909570 eller motsvarande.

Obs Om satsen installeras på elstartsmoeller utan batteriladdning, vik den röda sladden och tejpa den.

ESPAÑOL

Reensamble del Silenciador de Aire del Carburador y del Alambrado

Pase el lado suelto del cable del motor nuevo a través de la tapa inferior del motor por entre el agujero usado anteriormente por el cable del botón de arranque. Coloque el anillo de caucho en el agujero de la tapa inferior del motor.

12 Conecte el cable negro © en el soporte.

13 Conecte el cable rojo de calibre #10 al interruptor de arranque en neutro. Reinstale el soporte y el interruptor de arranque en neutro. Siga el procedimiento para ajustar el interruptor de arranque en neutro que se encuentra en el **Manual de Servicio**.

14 Conecte el cable rojo de calibre #16 al terminal #4 del tablero de terminales. Cubra el tornillo del terminal con Neopreno Líquido P/N 909570 o equivalente.

Nota Si el conjunto es instalado en modelos de arranque eléctrico no equipados con el sistema de carga para la batería, doble cuidadosamente hacia atrás y cubra con cinta aislante el cable rojo.

FRANÇAIS

Réassemblage du câblage et du silencieux à air du carburateur

Faites entrer le bout lâche du câble neuf du moteur dans le capot-moteur inférieur à travers le trou précédemment utilisé pour le câble du bouton de démarrage. Placez l'anneau dans le trou du capot-moteur inférieur.

12 Fixez le fil noir © au support.

13 Attachez le fil rouge de calibre #10 à l'interrupteur de démarrage au point-mort. Remontez l'interrupteur de démarrage au point-mort et le support. Suivez les procédures du **Manuel d'entretien** pour le réglage de l'interrupteur de démarrage au point-mort.

14 Fixez le fil rouge de calibre #16 à la borne #4 du tableau de bornes. Enduisez les vis de bornes de Néoprène liquide P/N 909570 ou d'un produit équivalent.

Note Si vous installez le kit sur les modèles à démarrage électrique non équipé d'un chargeur de batterie, repliez soigneusement le fil rouge et entourez-le d'un ruban isolant.

ITALIANO

Rimontaggio del complesso fili e del silenziatore dell'aria del carburatore

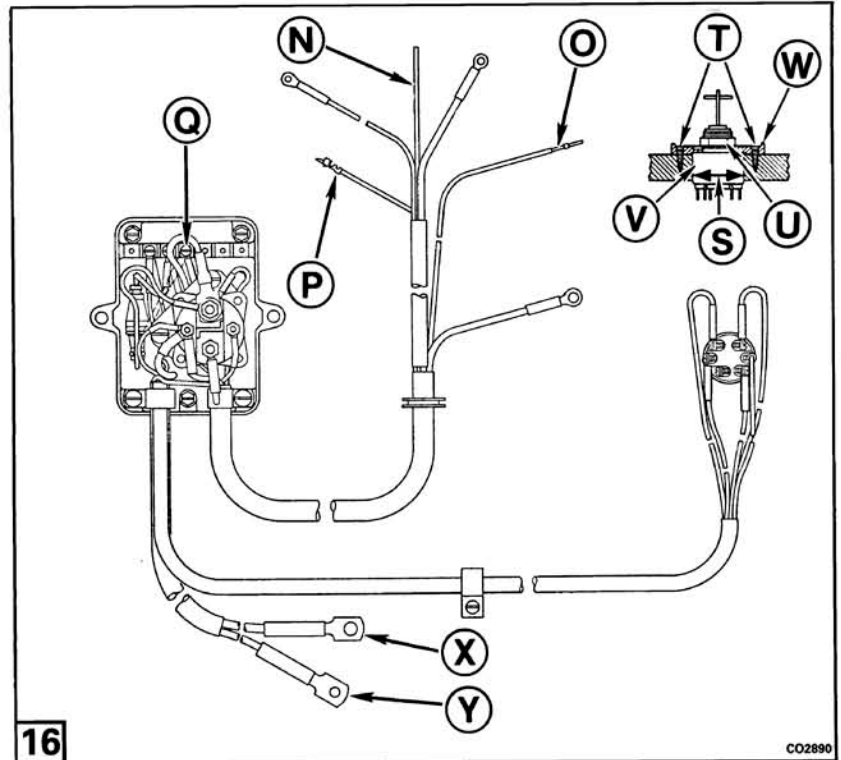
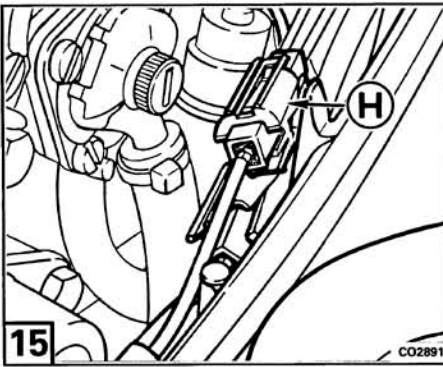
Inserire la parte allentata del cavo del motore nella bacinella motore attraverso il foro usato precedentemente per il cavo dell'interruttore d'avviamento. Collocare l'anello nel foro della bacinella motore.

12 Fissare il filo nero © alla staffa.

13 Fissare il filo rosso di calibre #10 all'interruttore d'avviamento in folle. Rimontare l'interruttore d'avviamento in folle e la staffa. Seguire le procedure indicate nel **Manuale di assistenza** per regolare l'interruttore d'avviamento in folle.

14 Fissare il filo rosso di calibre #16 al terminale #4 della morsettiera. Rivestire la vite del terminale con Neoprene Liquido P/N 909570 o equivalente.

Nota Se il kit è installato sui modelli ad avviamento elettrico non provvisti di caricabatteria, piegare attentamente e fissare il filo rosso con nastro adesivo.



SVENSKA

Endast 1974 t.o.m. 1976 modeller

15 16 Dra den blåa (N) och den svart/gulrandiga tråden (O) till styrbords sida intill Packard-kopplingen (H) och de sladdar som skars av i figur 9. Skär av blåa och svart/gula trådarna men lämna så mycket att de kan skarvas. Skjut på 1½ in. (38 mm) värmekrympslangar på blåa och svart/gula trådarna. Skala av, skarva och löd trådarna, den blåa till en svart och den svart/gula till den andra svarta. Centrera värmekrympslangarna på skarvarna och krymp.

Endast 1977 t.o.m. 1984 modeller

16 Dra den svart/gulrandiga tråden (O) runt motorns baksida. (Vik och tejpa den blåa tråden (N) eller skär av sladden.) Sätt in den svart/gulrandiga tråden i kopplingen där den svarta stoppkontakts-sladden tagits bort. Använd specialverktyg P/N 322697 och följ procedurerna i **Verkstads-handbok**. Sätt ihop kopplingshalvorna, fäst klämman och säkra sladdarna i kabelklämmor.

FRANÇAIS

Modèles 1974 à 1976 uniquement

15 16 Faites passer le fil bleu (N) et le fil noir rayé jaune (O) sur le côté tribord à côté du connecteur Packard (H) et des fils coupés de la figure 9. Coupez les fils bleu et noir/jaune en laissant suffisamment de longueur pour faire une épissure. Faites glisser des tubes rétractables à chaud de 38 mm (1½ in.) sur les fils bleu et noir/jaune. Dénudez, assemblez et soudez les fils, le bleu à un noir et le noir/jaune à l'autre noir. Centrez les tubes rétractables et faites les rétracter.

Modèles 1977 à 1984 uniquement

16 Faites passer le fil (O) à rayure noir/jaune autour de l'arrière du moteur. (Repliez le fil bleu (N) et collez-le avec du ruban adhésif hors du passage ou bien coupez le fil.) Insérez le fil noir à rayures jaunes dans le connecteur là où le fil noir de l'interrupteur d'arrêt a été enlevé, en utilisant l'outil spécial P/N 322697 et en suivant la procédure indiquée dans le **Manuel d'entretien**. Assemblez les deux moitiés du connecteur, fixez le collier et attachez les fils dans les colliers du câble.

ESPAÑOL

Modelos 1974 al 1976 Únicamente

15 16 Encamine el cable azul (N) y el cable negro con raya amarilla (O) hacia el lado estribor al lado del conector Packard (H) y de los cables que fueron cortados en la figura 9. Corte los cables azul y negro con raya amarilla a la longitud suficiente para efectuar uniones. Deslice tubitos que se encogen con calor de 38 mm (1½ pul.) sobre los cables azul y negro con raya amarilla. Pele, una y suelde los cables; el azul con uno negro y el negro con raya amarilla al otro negro. Centre los tubitos que se encogen con calor sobre la unión y encójalos.

Modelos 1977 al 1984 Únicamente

16 Encamine el cable negro con raya amarilla (O) alrededor en dirección a la parte trasera del motor. (Doble y pegue con cinta aislante el cable azul (N) o córtelo). Inserte el cable negro con raya amarilla en el conector de donde el cable negro del interruptor de parada fue removido, usando la Herramienta Especial P/N 322697 y siguiendo el procedimiento que se encuentra en el **Manual de Servicio**. Conecte entre sí las dos mitades del conector, sujete la abrazadera y asegure los cables en las abrazaderas.

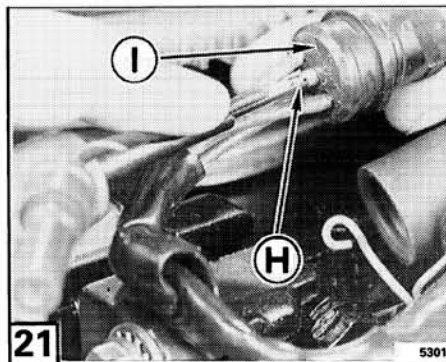
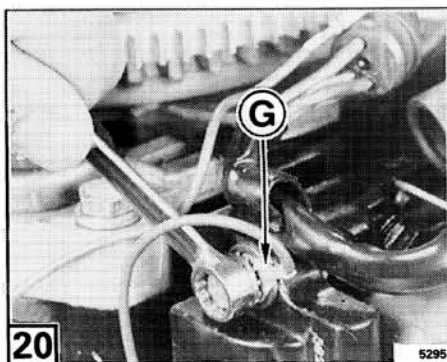
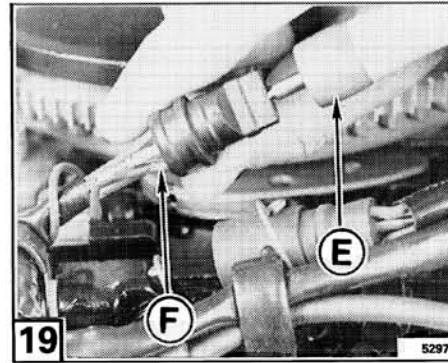
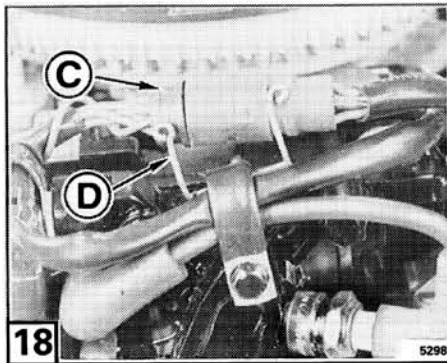
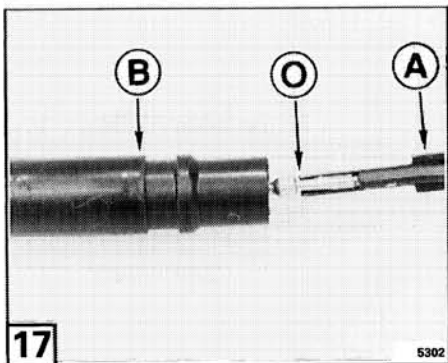
ITALIANO

Solo modelli dal 1974 al 1976

15 16 Disporre il filo blu (N) e il filo a strisce nero e giallo (O) dal lato tribordo vicino al connettore Packard (H) e ai fili tagliati, illustrati alla figura 9. Tagliare i fili blu e nero/giallo lasciando una lunghezza sufficiente per le giunture. Far passare i tubi termorestringenti da 1½ in (38 mm) sui fili blu e nero/giallo. Scoprire, giuntare e saldare i fili, quello blu a quello nero e quello nero/giallo al filo nero rimanente. Centrare i tubi termorestringenti sulla giuntura e calettare a caldo.

Solo modelli dal 1977 al 1984

16 Far passare il filo a strisce nero/giallo (O) dietro al motore. (Piegare e fissare il filo blu (N) con nastro adesivo oppure tagliarlo via.) Inserire il filo a strisce nero/giallo nel connettore nel punto in cui si è tolto il filo nero dell'interruttore d'arresto, servendosi dell'utensile speciale P/N 322697 e seguendo la procedura descritta nel **Manuale di assistenza**. Montare le due metà del connettore, fissare il morsetto e i fili nei morsetti del cavo.



SVENSKA

CR, CO, CD, CU och CC modeller

- 16** Dra den svart/gulrandiga tråden ① till motorns baksida. Den blåa tråden ② används inte på 1985 och seanre modeller. Vik och tejpa den blåa tråden ②.
- 17** Använd införare, P/N 322697, ③ och för in det svart/gula fästet ④ i enkelledaruttaget ⑤ som medföljer.
- 18** Ta bort och koppla bort femledarkopplingen ⑥ från hållaren ⑦.
- 19 20** Använd hylsverktyg, P/N 322699, ⑧ och ta bort tråden ⑨ från uttaget. Ta bort stoppkontaktens jordfäste ⑩ från jorden och sätt tillbaka skruven.

ESPAÑOL

Modelos CR, CO, CD, CU y CC

- 16** Encamine el cable negro con raya amarilla ① alrededor hacia la parte trasera del motor. El cable azul ② no es usado en los modelos de 1985 y posteriores. Doble y pegue con cinta aislante el cable azul ②.
- 17** Usando la Herramienta para Insertar Terminales P/N 322697, ③ inserte el terminal del cable negro con raya amarilla ④ en el receptáculo de un solo cable ⑤ suministrado.
- 18** Remueva y desconecte el conector de cinco cables ⑥ del retenedor ⑦.
- 19 20** Usando el Removedor de Terminales Hembra P/N 322699, ⑧ remueva el cable ⑨ del receptáculo. Remueva el terminal de tierra del interruptor de parada ⑩ de la conexión de tierra y reinstale el tornillo.

FRANÇAIS

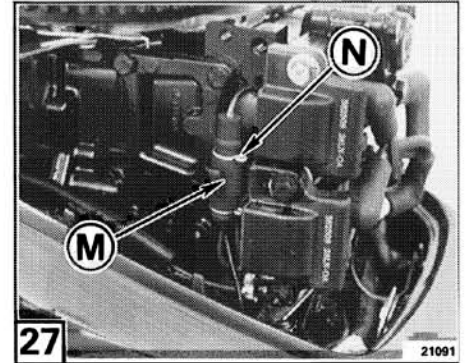
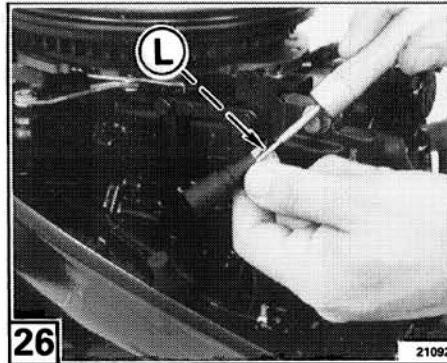
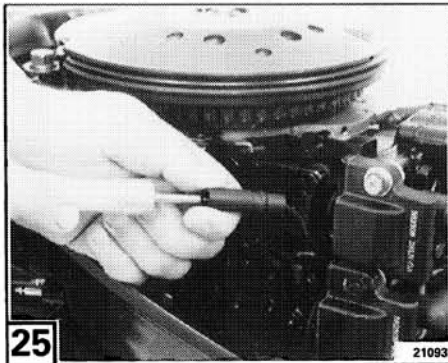
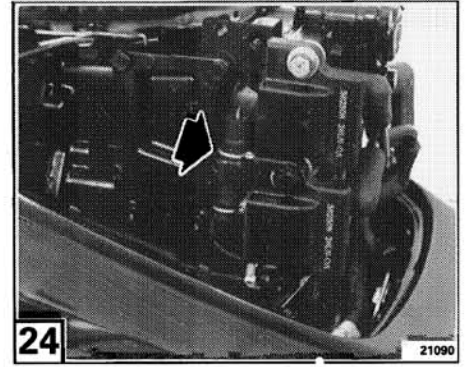
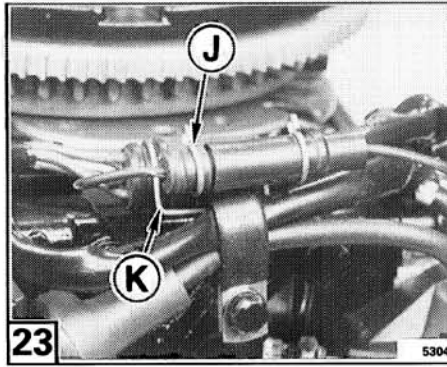
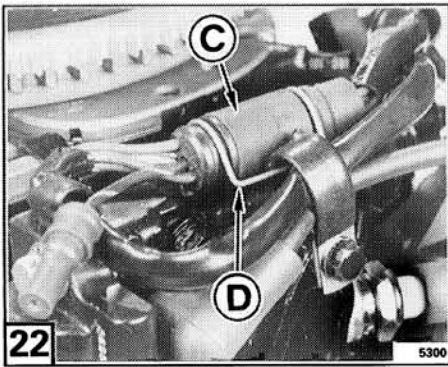
Modèles CR, CO, CD, CU et CC

- 16** Faites passer le fil ① rayé noir/jaune autour de l'arrière du moteur. Le fil bleu ② n'est pas utilisé sur les modèles de 1985 et postérieurs. Repliez et isolez le fil bleu ② avec du ruban adhésif.
- 17** A l'aide de l'outil d'insertion P/N 322697, ③ insérez la borne ④ noir/jaune dans le réceptacle à un fil ⑤ fourni.
- 18** Enlevez et déconnectez le connecteur à cinq fils ⑥ de la retenue ⑦.
- 19 20** A l'aide de l'outil d'extraction de douille P/N 322699, ⑧ ôtez le fil ⑨ du réceptacle. Enlevez de la masse la borne ⑩ de masse de l'interrupteur d'arrêt et remettez la vis.

ITALIANO

Modelli CR, CO, CD, CU e CC

- 16** Far passare il filo a strisce nero/giallo ① dietro al motore. Il filo blu ② non viene usato sui modelli 1985 e successivi. Piegarlo e fissarlo con nastro adesivo.
- 17** Con l'attrezzo di inserimento P/N 322697, ③ inserire il terminale nero/giallo ④ nella presa ad un solo filo ⑤ provvista.
- 18** Togliere e staccare il connettore a cinque fili ⑥ dal fermaglio ⑦.
- 19 20** Con l'estrattore di prese P/N 322699, ⑧ togliere il filo ⑨ dalla presa. Togliere il terminale di massa dell'interruttore d'arresto ⑩ dalla massa e rimettere la vite.



SVENSKA

21 Använd införare, P/N 322697, och för in svart/gulrandiga fästet **H** i uttagets lediga hål **I**.

22 23 Anslut femledarkopplingen **C** igen och fäst i hållaren **D**. Koppla ihop pluggen och uttaget **J**. Fäst med hållaren **K**.

CE och nyare modeller

24 25 Ta bort den lilla enledarkopplingen från hållaren. Använd borttagare P/N 322698, och ta bort den svart/gulrandiga tråden från den lilla pluggen och uttaget.

26 27 Använd införare P/N 322697, och för in det svart/gula enkelfästet **L** i hålet på den plugg som medföljer. Koppla ihop svart/gula pluggen och uttaget **M**. Fäst med hållaren **N**.

ESPAÑOL

21 Usando la Herramienta para Insertar Terminales P/N 322697, inserte el terminal del cable negro con raya amarilla **H** en el agujero vacante del receptáculo **I**.

22 23 Reconecte el conector de cinco cables **C** y asegúrelo en el retenedor **D**. Conecte el enchufe del terminal de un solo cable negro con raya amarilla en el receptáculo **J**. Asegúrelo con el retenedor **K**.

Modelos CE y Posteriores

24 25 Remueva del retenedor el conector pequeño de un solo cable. Usando la Herramienta para Remover Terminales P/N 322698, remueva el terminal del cable negro con raya amarilla tanto del enchufe como del receptáculo.

26 27 Usando la Herramienta para Insertar Terminales P/N 322697, inserte el terminal del cable negro con raya amarilla **L** en el agujero del enchufe suministrado. Conecte entre sí el enchufe y el receptáculo del cable negro con raya amarilla **M**. Asegure con el retenedor **N**.

FRANÇAIS

21 A l'aide de l'outil d'insertion P/N 322697, insérez la borne simple **H** rayée noir/jaune dans le trou vacant du réceptacle **I**.

22 23 Rebranchez le connecteur à cinq fils **C** et fixez-le dans la retenue **D**. Connectez ensemble **J** la fiche de borne simple noir/jaune et le réceptacle. Fixez avec la retenue **K**.

Modèles CE et postérieurs

24 25 Enlevez le petit connecteur à un fil de la retenue. A l'aide de l'outil d'extraction P/N 322698, enlevez le fil simple rayé noir/jaune de la petite fiche et du réceptacle.

26 27 A l'aide de l'outil d'insertion P/N 322697, insérez la borne simple noire/jaune **L** dans le trou de la fiche fournie. Branchez ensemble la fiche de borne simple **L** noir/jaune et le réceptacle **M**. Assurez à l'aide de la retenue **N**.

ITALIANO

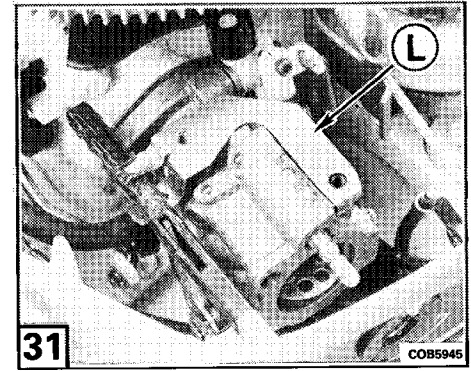
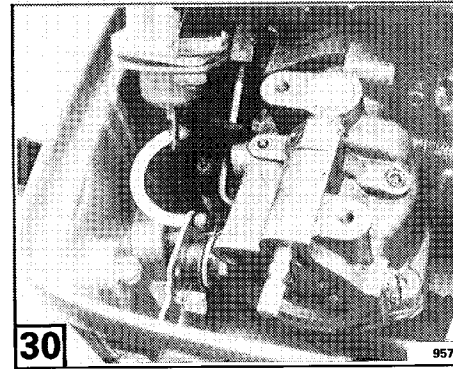
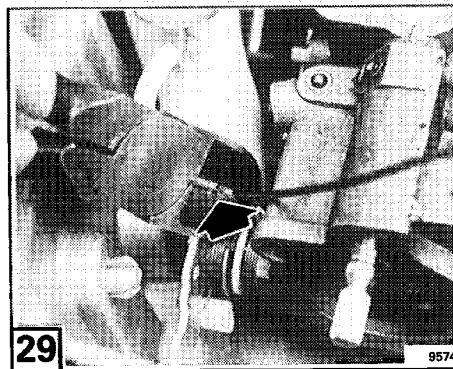
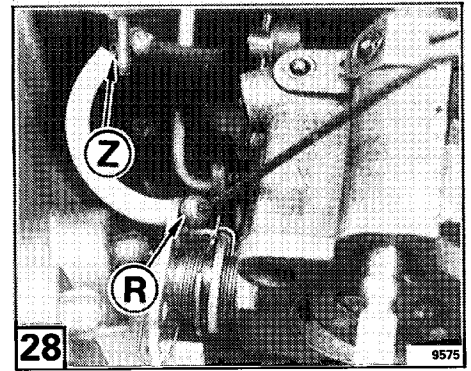
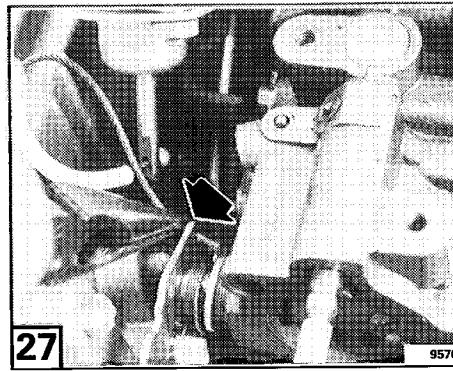
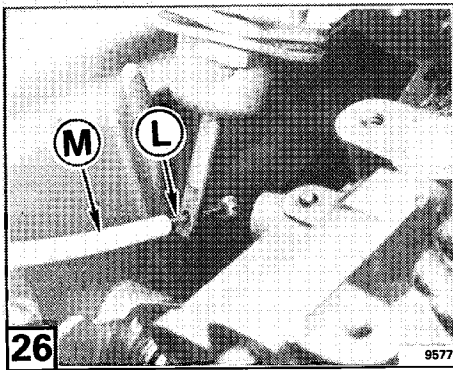
21 Con l'attrezzo di inserimento P/N 322697, inserire il terminale a strisce nero/giallo **H** nel foro vuoto della presa **I**.

22 23 Ricollegare il connettore a cinque fili **C** e fissarlo nel fermaglio **D**. Raccordare la spina del terminale ad un solo filo nero/giallo e la presa **J**. Fissare con il fermaglio **K**.

Modelli CE e più recenti

24 25 Togliere il piccolo connettore ad un filo dal fermaglio. Con l'utensile di rimozione P/N 322698, togliere il filo a strisce nero/giallo dalla spina e dalla presa piccola.

26 27 Con l'attrezzo di inserimento P/N 322697, inserire il terminale ad un solo filo nero/giallo **L** nel foro della spina provvista. Raccordare la spina del terminale ad un solo filo nero/giallo e la presa **M**. Fissare con un fermaglio **N**.



SVENSKA

Alla modeller: Installation av förgasarchoke

- 26** Placera solenoidfästet över insugningsrörets bulthål och fäst med nya skruvar. Skjut chokekabeln **L** genom hålet i solenoidkolven och montera skyddet **M**.
- 27** Skjut chokekabeln genom hålet i förgasarens chokearm.
- 28** Installera kulstoppet **R** på chokekabeln. Sätt förgasarchoken i stängt läge och dra bort dödgång ur chokekabeln. Lämna ett 1/8 in. (3 mm) gap **Z** mellan solenoidkolven och skyddet.
- 29** Krymp fast kulstoppet på chokekabeln men se till att lämna kvar gapet på 1/8 in. (3 mm). Skär av den bit av kabeln som är för lång.
- 30** Aktivera chokesolenoiden; förgasarchoken ska vara stängd.

ESPAÑOL

Todos los Modelos: Instalación del Ahogador del Carburador

- 26** Coloque el soporte del solenoide sobre los agujeros de los tornillos del múltiple de admisión y asegúrelo con los tornillos nuevos. Deslice el cable del ahogador **L** por entre el agujero del émbolo del solenoide e instale la tapa **M**.
- 27** Deslice el cable del ahogador por entre el agujero de la palanca del ahogador del carburador.
- 28** Instale el tope de bola **R** en el cable del ahogador. Con el ahogador del carburador en la posición cerrada, retire la flojedad del cable dejando una abertura de 3 mm (1/8 pul.) **Z** entre el émbolo del solenoide y la tapa.
- 29** Comprima el tope de bola en el cable del ahogador manteniendo la abertura de 3 mm (1/8 pul.). Corte el exceso de cable.
- 30** Active el solenoide del ahogador; el ahogador del carburador deberá estar cerrado.

FRANÇAIS

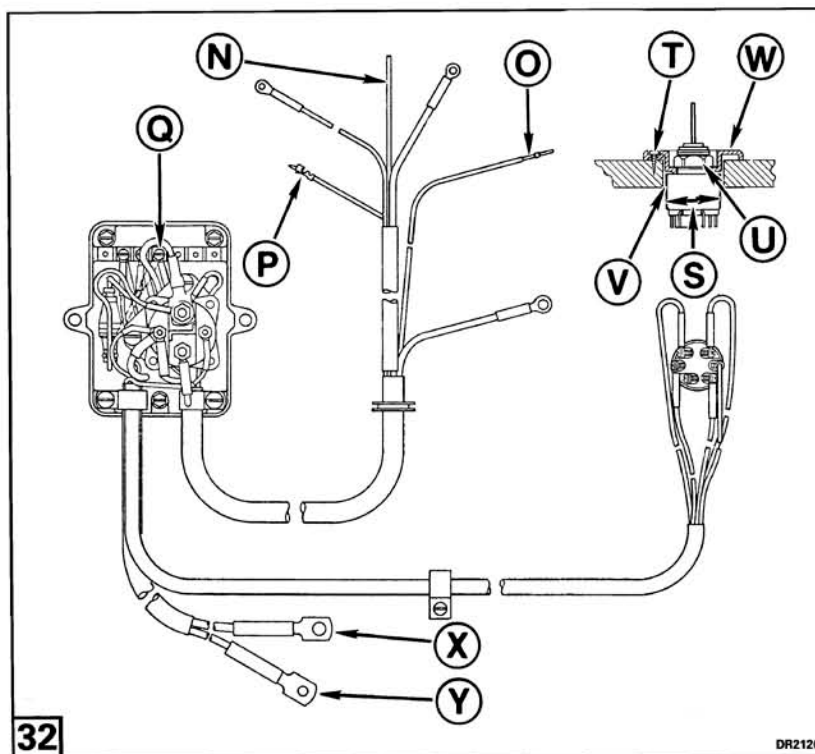
Tous les modèles: Installation du starter du carburateur

- 26** Mettez en position le support du solénoïde sur les trous des boulons du collecteur d'admission et fixez-le avec les vis neuves. Faites glisser le câble du starter **L** à travers le trou du plongeur du solénoïde et mettez le couvercle **M**.
- 27** Faites glisser le câble du starter à travers le trou de la tige du starter du carburateur.
- 28** Installez la bille d'arrêt **R** dans le câble du starter. Le starter du carburateur étant en position fermée, tirez sur le câble du starter pour enlever le jeu du câble en laissant un espace de 3 mm (1/8 in.) **Z** entre le plongeur du solénoïde et le couvercle.
- 29** Crêpez la bille d'arrêt sur le câble du starter tout en maintenant l'espace de 3 mm (1/8 in.). Coupez l'excès de câble.
- 30** Faites fonctionner le solénoïde du starter; le starter du carburateur devrait être fermé.

ITALIANO

Tutti i modelli: installazione del tirante del carburatore

- 26** Collocare la staffa del solenoide sui fori del bullone del collettore di ammissione e fissarla con nuove viti. Far passare il cavo del tirante dell'aria **L** nel foro del pistoncino del solenoide e installare il coperchio **M**.
- 27** Fare passare il cavo del tirante dell'aria nel foro della leva del tirante del carburatore.
- 28** Installare l'arresto sferico **R** sul cavo del tirante dell'aria. Con il tirante in posizione chiusa, tirare il cavo lasciando un gioco di 1/8 in. (3 mm) **Z** fra il pistoncino del solenoide e il coperchio.
- 29** Aggraffare l'arresto sferico al cavo del tirante lasciando un gioco di 1/8 in. (3 mm). Tagliare la parte del cavo in eccesso.
- 30** Azionare il solenoide del tirante; il tirante deve essere chiuso.



SVENSKA

31 Sätt tillbaka chokespärren **L** på förgasaren. Lagg *Triple-Guard*[®]-fett på den nya chokeaxeln och installera den på förgasaren. Sätt tillbaka förgasarens ljuddämpare.

32 Sätt fästet på den lila/vitrandiga tråden **P** i chokesolenoidens Packard-koppling. Koppla den lila/vitrandiga tråden till chokesladden. Se till att kopplingarna "snäpper" ihop.

Sätt in den nya chokeknappen genom instrumentpanelen och koppla till förgasarens chokearm. Sätt tillbaka spärren.

Sätt tillbaka klämman och skruven som fäster motorkabeln på bords upphängningsbygel.

Installera kopplingsboxen

Lossa de två vingskruvarna som fäster locket på basen och ta bort locket.

FRANÇAIS

31 Remettez en place le cliquet **L** de starter dans le carburateur. Appliquez de la graisse *Triple-Guard*[®] sur le nouvel axe du starter et installez-le au carburateur. Remontez le silencieux d'air du carburateur.

32 Insérez la borne sur le fil **P** rayé violet/blanc dans le connecteur Packard du solénoïde du starter. Connectez le fil rayé violet/blanc au fil du starter. Assurez-vous que les connecteurs s'emboîtent bien ensemble.

Insérez le nouveau bouton de starter fourni à travers le panneau de contrôle et connectez-le à la tige du starter du carburateur. Remettez le cliquet.

Réinstallez le collier et la vis qui attachent le câble du moteur au support de bâbord arrière.

Installation de la boîte de jonction

Desserrez deux vis ailées qui maintiennent le couvercle de la boîte à la base et enlevez le couvercle.

ESPAÑOL

31 Recoloque el retén del ahogador **L** en el carburador. Aplíquele grasa *Triple-Guard*[®] al eje del ahogador nuevo e instálelo en el carburador. Reinstale el silenciador de aire del carburador.

32 Inserte el terminal del cable púrpura con raya blanca **P** en el conector Packard del solenoide del ahogador. Conecte el cable púrpura con raya blanca al cable del ahogador. Asegúrese de que las conexiones encajan entre sí.

Inserte el botón del ahogador nuevo suministrado a través del tablero de control y conéctelo a la palanca del ahogador del carburador. Reinstale el retén.

Reinstale la abrazadera y el tornillo que aseguran el cable del motor al soporte de popa de babor.

Instalación de la Caja de Empalmes

Afloje las dos mariposas que retienen la tapa de la caja de empalmes a la base y remueva la tapa.

ITALIANO

31 Rimettere il dente d'arresto del tirante **L** sul carburatore. Applicare grasso *Triple-Guard*[®] all'alberino nuovo del tirante e installarlo sul carburatore. Rimontare il silenziatore dell'aria del carburatore.

32 Inserire il terminale sul filo a strisce viola/bianco **P** nel connettore Packard del solenoide del tirante. Raccordare il filo a strisce viola/bianco al filo del tirante. Accertarsi che i connettori si innestino insieme.

Inserire la nuova manopola del tirante fornita con il pannello di comando e collegare la leva del tirante. Rimontare il dente d'arresto.

Rimontare il morsetto e la vite fissando il cavo del motore alla staffa di poppa babordo.

Installazione della scatola di giunzione

Allentare due viti zigrinate che fissano il coperchio della scatola alla base e togliere il coperchio.

Endast 1974 t.o.m. 1976 modeller

- 32** Ta bort den svart nr. 16 grov tråden **ⓐ** från solenoidkontrollfästet och montera ett fäste nr. 3 med blå sladd.

Alla modeller

Välj ett lämpligt ställe i båten för montering av kopplingsboxen. Se till att det finns tillräckligt utrymme för upptipning och svängning av motorn utan att den slår i kopplingsboxen eller låser motorkabeln. Montera kopplingsboxens bas med de tre träskruvarna som medföljer och sätt tillbaka locket.

Placera motorkabeln så att den är ur vägen och fäst den med de två kabelklämmorna och skruvarna som medföljer.

Installera kontakt och infattning

- 32** Välj ett ställe på instrumentpanelen för kontakten. Se till att det finns tillräckligt utrymme på baksidan så att du får plats med kontakter och kablar. Använd infattningen som mall och märk ut instrumentpanelen. Borra ett 1 1/2 in. (38 mm) hål **Ⓢ** för startkontakten och två 3/32 in. (2,4 mm) styrrhål **Ⓣ** för fästskruvarna.

- 32** Ta bort muttern **Ⓤ** från tändningslåset **Ⓥ**.

- 32** Dra kabelnheten från aktern till instrumentpanelen. Kabeln ska fästas i båten så att den är ur vägen. Fyra klämmor och skruvar medföljer för detta ändamål. Dra kabeln bakom panelen och dra ut kontakterna genom hålet i instrumentpanelen.

- 32** Sätt infattningen **Ⓦ** över kontakten och fäst med muttern. Dra åt för hand.

- 32** Fäst infattnings- och kontaktenheten på instrumentpanelen med de svarta skruvarna.

Anslut batterifästena till batterikablarna med de skruvar som medföljer.

Modèles 1974 à 1976 uniquement

- 32** Enlevez le fil **ⓐ** noir de calibre #16 de la borne du contrôle du solénoïde et mettez-le sur la borne numéro 3 avec le fil bleu.

Tous les modèles

Choisissez un emplacement adéquat sur le bateau pour le montage de la boîte de jonction. Assurez-vous que l'endroit choisi permet au moteur de tourner et de se relever sans plier les câbles ou heurter la boîte de jonction. Installez la base de la boîte de jonction à l'emplacement choisi avec trois vis à bois fournies et remettez le couvercle.

Placez le câble du moteur de façon à ce qu'il ne gêne pas, et fixez-le avec deux colliers de câble et les vis fournies.

Installation du cadran

- 32** Choisissez un emplacement sur le tableau de bord du bateau pour le cadran. Assurez-vous que l'endroit choisi a suffisamment de dégagement à l'arrière du tableau pour les interrupteurs et les câbles. Utilisez le cadran comme gabarit pour marquer le tableau de bord du bateau. Percez un trou de 38 mm (1 1/2 in.) **Ⓢ** pour l'interrupteur de démarrage et deux trous-pilotes de 2,4 mm (3/32 in.) **Ⓣ** pour les vis de fixation.

- 32** Enlevez l'écrou **Ⓤ** de l'interrupteur d'allumage **Ⓥ**.

- 32** Faites passer le câble de la poupe du bateau jusqu'au tableau de bord. Le câble doit être bien attaché au bateau et ne pas gêner. Quatre colliers et vis sont fournis à cet effet. Faites passer le câble derrière le tableau et tirez les interrupteurs à travers le trou dans le tableau de bord du bateau.

- 32** Placez le cadran **Ⓦ** au-dessus de l'interrupteur et fixez-le à l'aide de l'écrou. Serrez à la main.

- 32** Attachez le cadran et l'interrupteur au tableau de bord du bateau à l'aide des vis noires fournies.

Attachez les bornes de batterie aux câbles de la batterie à l'aide des vis fournies.

Modelos de 1974 a 1976 Únicamente

- 32** Remueva el cable negro de calibre #16 **ⓐ** del terminal de control del solenoide e instale el terminal número 3 con cable azul.

Todos los Modelos

Seleccione una localización apropiada en la embarcación para montar la caja de empalmes. Asegúrese de que la posición seleccionada permita que el motor se incline y gire totalmente sin que el cable del motor se roce o que golpee la caja de empalmes. Monte la base de la caja de empalmes en la posición seleccionada usando los tres tornillos para madera suministrados y colóquele la tapa.

Coloque el cable del motor en un lugar donde no estorben y asegúrelo con las dos abrazaderas y los tornillos suministrados.

Instalación del Panel de Instrumentos

- 32** Seleccione una posición en el tablero de instrumentos de la embarcación para el panel. Asegúrese de que la localización seleccionada tenga suficiente espacio libre por detrás del tablero para los interruptores y los cables. Use el panel como plantilla para marcar el tablero de instrumentos. Perfore un agujero de 38 mm (1 1/2 pul.) **Ⓢ** para el interruptor del arranque y dos agujeros pilotos de 2,4 mm (3/32 pul.) **Ⓣ** para los tornillos de montaje.

- 32** Remueva la tuerca **Ⓤ** del interruptor de ignición **Ⓥ**.

- 32** Encamine el conjunto de cables desde la popa de la embarcación al tablero de instrumentos. El cable deberá ser sujetado nítidamente a la embarcación por donde no estorbe. Cuatro abrazaderas con tornillo son suministradas para este propósito. Encamine el cable por detrás del tablero y pase los interruptores a través del agujero del tablero de instrumentos.

- 32** Coloque el panel **Ⓦ** en el interruptor y asegúrelo con la tuerca. Apriételo a presión de dedo.

- 32** Sujete el conjunto de panel e interruptor en el tablero de instrumentos de la embarcación con los tornillos negros suministrados.

Sujete los terminales de batería a los cables de batería usando los tornillos suministrados.

Solo modelli dal 1974 al 1976

- 32** Togliere il filo nero **ⓐ** di calibre #16 dal terminale di comando del solenoide e installarlo sul terminale numero 3 con il filo blu.

Tutti i modelli

Scegliere un posto adatto nella barca per montare la scatola di giunzione. Accertarsi che il posto scelto permette di ribaltare completamente il motore e di girarlo senza piegare il cavo del motore o colpire la scatola di giunzione. Montare la base della scatola di giunzione nella posizione scelta servendosi di tre viti di legno fornite e sostituire il coperchio.

Collocare il cavo del motore in un posto dove non dia fastidio e fissarlo con due morsetti per cavi e con le viti fornite.

Installazione del cruscotto

- 32** Scegliere un posto sul cruscotto per montare gli strumenti del cruscotto. Accertarsi che sul posto scelto dietro al cruscotto ci sia abbastanza gioco per gli interruttori e i cavi. Servirsi dello strumento del cruscotto come mascherina per eseguire un segno sul cruscotto della barca. Eseguire un foro da 1 1/2 in. (38 mm) **Ⓢ** per l'interruttore dell'avviatore e due fori di guida da 3/32 in. (2,4 mm) **Ⓣ** per le viti di montaggio.

- 32** Togliere il dado **Ⓤ** dall'interruttore d'accensione **Ⓥ**.

- 32** Far passare il cavo dalla poppa al cruscotto della barca. Il cavo va fissato in modo corretto alla barca in un posto dove non dia fastidio. A tale scopo, sono forniti quattro morsetti e viti. Far passare il cavo dietro al cruscotto e gli interruttori nel foro del cruscotto della barca.

- 32** Porre il cruscotto **Ⓦ** sull'interruttore e fissarlo con un dado. Stringere a mano.

- 32** Fissare il cruscotto e l'interruttore con le quattro viti nere fornite.

Fissare i terminali della batteria ai cavi servendosi delle viti provviste.

Val och installation av batteri

Batteriet ska vara klassat 32 amperetimmar eller mer med 200 amperes kallstartskapacitet vid noll grader Fahrenheit och 32 minuters reservkapacitet vid 80 grader Fahrenheit.

⚠ Batterielektrolyt är en stark syralösning och ska hanteras varsamt. Om du råkar spilla elektrolyt på kroppen, skölj omedelbart med en riklig mängd vatten och skaffa läkarhjälp så fort som möjligt.

Sätt batteriet i båten så att kablarna är tillräckligt slaka för att gå fria från styrkomponenter i alla lägen när motorn är svängd eller tippad.

Vi rekommenderar en batterilåda för montering av batteriet. Se till att batterilådan är försedd med ventileringsanordning för de gaser som bildas när batteriet laddas. Ett 3/16 in. (4,8 mm) hål i lockets bågge ändrar räcker.

⚠ De gaser som bildas när batteriet laddas är explosiva när de inestängs. Batteriet måste vara välventilerat. Om batteriet laddas på annat sätt än med motorgenerator, ska det tas ut ur båten. Laddning ska utföras i ett område som är fritt från explosiva gaser.

32 **Obs** Koppla den röda ⊗ ledningen till den positiva (+) batteripolen och den svarta ledningen ⊙ till den negativa (-) batteripolen. Dra åt med en skiftnyckel.

⚠ Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Choix de la batterie et installation

La batterie doit être classée pour 32 ampère/heure ou mieux avec 200 ampères de démarrage à froid à zéro degrés Fahrenheit et une capacité de réserve de 32 minutes à 80 degrés Fahrenheit.

⚠ L'électrolyte de batterie est une forte solution acide qui doit être manipulée avec précaution. Si de l'électrolyte est renversée ou gicle sur n'importe quelle partie du corps, rincez abondamment l'endroit atteint à l'eau et procurez-vous une assistance médicale aussitôt que possible.

Placez la batterie dans le bateau en sorte que les câbles aient un peu de jeu et que la tringlerie de la direction soit dégagée lorsque le moteur est relevé et pivote dans n'importe quelle position.

Il est recommandé d'utiliser un casier de batterie pour monter la batterie. Ce casier doit être conçu pour ventiler les gaz de la batterie produits par toutes les batteries pendant la charge. Un trou de 4,8 mm (3/16 in.) à chaque extrémité est suffisant.

⚠ Les gaz émis par une batterie en cours de chargement sont explosifs lorsqu'ils sont renfermés. La batterie doit être bien ventilée. Si la batterie est chargée par un moyen autre que l'alternateur du moteur, la batterie doit être ôtée du bateau. Le chargement de la batterie doit se faire dans un endroit libre de vapeurs explosives.

32 **Note** Connectez le fil rouge ⊗ à la borne positive (+) de la batterie et serrez la borne de la batterie avec une clé. Branchez le fil noir ⊙ à la borne négative (-) de la batterie et serrez la borne de la batterie avec une clé.

⚠ Point de Sécurité

Selección e Instalación de la Batería

La batería deberá tener una capacidad de 32 amperios por hora o mejor con 200 amperios de arranque en frío a cero grados Fahrenheit y una capacidad de reserva de 32 minutos a 80 grados Fahrenheit.

⚠ El electrolito de la batería es una solución ácida fuerte y deberá ser manipulada con cuidado. Si el electrolito se derrama o le salpica cualquier parte del cuerpo, enjuague inmediatamente el área expuesta con una buena cantidad de agua y obtenga asistencia médica tan pronto como sea posible.

Coloque la batería en la embarcación de modo que los cables tengan la suficiente flojedad y que no interfieran con los accesorios de la dirección cuando el motor es inclinado o girado en todas las posiciones.

Una caja para batería es recomendada para montar la batería. Deberá tener respiraderos para ventilar los gases de batería, los cuales todas las baterías expulsan cuando están cargando. Un agujero de 4,8 mm (3/16 pul.) en cada extremo de la tapa es suficiente.

⚠ Los gases emitidos por una batería en carga son emitidos cuando están encerrados. La batería deberá estar bien ventilada. Si la batería esta siendo cargada por medios diferentes al alternador del motor, ella deberá ser removida de la embarcación. La carga deberá ser efectuada en una área libre de gases explosivos.

32 **Nota** Conecte el cable rojo ⊗ al terminal positivo (+) de la batería y apriete el terminal con una llave. Conecte el cable negro ⊙ al terminal negativo (-) de la batería y apriete el terminal con una llave.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

Scelta e installazione della batteria

La batteria va tarata a 32 ampere ora o a 200 ampere con una capacità di avviamento a freddo a zero gradi Fahrenheit e una capacità di riserva di 32 minuti a 80 gradi Fahrenheit.

⚠ L'elettrolito della batteria è una soluzione acida molto forte e va manipolata con cautela. Se l'elettrolito viene sparso o lasciato cadere su una parte del corpo, lavare immediatamente la parte esposta con una quantità abbondante di acqua e consultare un medico il più presto possibile.

Collocare la batteria nella barca in modo da lasciare un certo gioco per i cavi e da lasciare spazio attorno agli elementi di fissaggio dello sterzo per quando si ribalta il motore o lo si gira in tutte le posizioni.

Per montare la batteria si consiglia di usare una custodia. Questa deve essere provvista di aperture per evacuare i gas che tutte le batterie emettono quando vengono caricate. Un foro da 3/16 in. (4,8 mm) ad ogni estremità del coperchio è sufficiente.

⚠ I gas emessi quando si carica una batteria sono esplosivi se non vengono evacuati. La batteria deve trovarsi in un posto ben ventilato. Se non si carica la batteria con l'alternatore del motore, toglierla dalla barca. La batteria va caricata in un luogo esente da vapori esplosivi.

32 **Nota** Raccordare il filo rosso ⊗ al terminale positivo (+) della batteria e stringere il terminale della batteria con una chiave. Raccordare il filo nero ⊙ al terminale negativo (-) e stringere il terminale con una chiave.

⚠ Sicurezza d'Uso



EVINRUDE
Johnson


NEDERLANDS


Afstandsbedieningskit voor Elektrisch starten

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie.


SUOMI


Sähköisen kaukohallinnan käynnistysarja

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavalaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


NORGE


Elektrisk fjernstart-sett

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


DEUTSCH


Fernstart- Bausatz

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

Inleiding

Deze kit bevat alle bevestigingsmaterialen en koppelingen die nodig zijn om de elektrische *Evinrude*®- en *Johnson*®-modellen 9.9 en 15 met stuurstang uit 1974 t/m 1992 (EN) om te bouwen voor elektrische start met afstandsbediening.


Aan de installateur

Belangrijk Voor de montage van dit kit moet speciaal gereedschap worden gebruikt en moeten complexe technische procedures worden verricht.

Dit kit moet worden gemonteerd door een bij opgeleide onderhoudsmonteur die kan beschikken over de laatste Technische Handleidingen.

Deze instructies zijn niet bestemd voor de gebruiker.

Dit kit is bestemd voor gebruik met afstandsbedieningskits voor de schakel- gas- en stuursystemen. Raadpleeg de **Technische Handleiding** en verwijder de stuurknuppel, de gaskabel en de bedrading van de stopschakelaar ter voorbereiding van de montage. Kies een afstandsbediening die geschikt is voor *Johnson*® of *Evinrude*® buitenboordmotoren.

 Geef deze montage-instructies aan de toekomstige eigenaar. Ze bevatten veiligheidsinformatie en andere belangrijke informatie voor het continu veilige gebruik van dit product.

 **Opgelet**

SUOMI

Johdanto

Tämä sarja sisältää kaikki osat ja kiinnikkeet, joita tarvitaan, kun vuosimallien 1974 - 1992 (EN) ohjauskahvasta sähköisesti käynnistettävät *Evinrude*®- ja *Johnson*®-perämoottorit 9.9 ja 15 muutetaan kauko-sähkökäynnisteiksi.


Asentajalle

Tärkeää Tämän sarjan asennus edellyttää erikoistyökalujen käyttöä ja monivaiheisten asennusohjeiden noudattamista.

Tämän sarjan asentajan tulee olla kouluttama huoltomekaniikko, joka käyttää ajanmukaista teknistä kirjallisuutta.

Näitä ohjeita ei ole tarkoitettu kuluttajien käyttöön.

Tämä sarja on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä vaihteiston, kaasun ja ohjauksen kaukohallintasarjojen kanssa. Katso **Huolto-ohjekirja** ja poista ohjauskahva, kaasuvaijeri ja pysäytyskatkaisimen johdotus asennuksen valmistelemiseksi. Valitse kaukohallintamalli, jota suositellaan käytettäväksi *Johnson*® tai *Evinrude*®-perämoottoreiden kanssa.

 Anna nämä asennusohjeet uudelle omistajalle. Ne sisältävät varoituksia ja muita tuotteen jatkuvan turvallisen käytön kannalta tärkeitä tietoja.

 **Varoitus**

Forord

Dette settet inneholder alle deler og alt monteringsutstyr som er nødvendig for å montere elektrisk fjernstart på 1974 t.o.m. 1992 (EN) *Evinrude*® og *Johnson*® 9.9 og 15 modeller med rorkult og elektrisk start.

Til montøren

Viktig Det er nødvendig å bruke spesialverktøy og kompliserte prosedyrer for å montere dette settet.

Dette settet bør monteres av en fagkyndig mekaniker som bruker de siste utgavene av teknisk litteratur fra.

Disse anvisningene er ikke beregnet på brukere.

Dette settet er beregnet til å brukes sammen med sett for fjernmontert girveksling og gass og styrekontroll. Gjør klar til monteringen ved å fjerne rorkulthåndtaket, gasskabelen og stoppbryterens ledningsoppbygg i samsvar med anvisningene i **service-håndboken**. Velg en fjernkontroll som er anbefalt til bruk med *Johnson*® eller *Evinrude*® utenbordsmotorer.

 Gi disse monteringsanvisningene til den framtidige eieren. Anvisningene inneholder sikkerhetsadvarsler og andre opplysninger som er viktige for fortsatt sikkert bruk av dette produktet.

 **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

Einleitung

Dieser Bausatz enthält alle notwendigen Befestigungsteile und Anschlüsse zum Umbau von *Evinrude*®- und *Johnson*®-Modellen 9.9 und 15 von 1974 bis 1992 (EN) mit Pinnensteuerung und E-Start für die Fernsteuerung.


An den Monteur

Wichtig Die Installation dieses Bausatzes erfordert die Anwendung von Spezialwerkzeugen sowie von komplexen Wartungstechniken.

Dieser Bausatz sollte von einem ausgebildeten Wartungstechniker unter Zuhilfenahme der aktuellen Wartungsliteratur installiert werden.

Diese Anleitung ist nicht für den Verbraucher bestimmt.

Dieser Bausatz soll zusammen mit Fernschalt- und Gas- und Lenkbausätzen verwendet werden. In Vorbereitung zur Installation unter Zuhilfenahme des **Wartungshandbuchs** Ruderpinne, Gaszug und Stopp-schalterkabel entfernen. Eine Fernsteuerung auswählen, die für *Johnson*®- bzw. *Evinrude*®-Außenborder empfohlen wird.

 Geben Sie diese Anleitung dem zukünftigen Besitzer. Sie enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, die für den weiteren sicheren Gebrauch des Produktes wichtig sind.

 **Sicherheitshinweis**

Aan de nieuwe eigenaar

Belangrijk Bewaar deze montage-instructies bij uw Handleiding voor de Eigenaar/Bestuurder. Ze bevatten informatie over montage, afstelling en bediening die in de toekomst van pas kunnen komen.

Noodstopkachakelaar

We adviseren u een als accessoire verkrijgbare noodstopkachakelaar te monteren in de volgende gevallen:

- als de besturing van de boot zeer gevoelig is.
- als de boot zeer licht of zeer snel is.
- als de afstand tussen de zitting van de bestuurdersstoel en het dollbord van de boot minder dan 305 mm (12 in.) bedraagt.

Til den nye eieren

Viktig Ta vare på disse monteringsanvisningene sammen med din eierens håndbok. De inneholder monterings-, justerings- og bruksanvisninger for framtidig henvisning.

Nødstoppbryter for tenningen

Vi anbefaler at det brukes en nødstoppbryter for tenningen i følgende situasjoner:

- Hvis båten reagerer følsomt på styringen.
- Hvis båten er usedvanlig lett eller hurtiggående.
- Hvis det er mindre enn 12 in. (305 mm) mellom toppen av førerens setepute og båtstripen.

Uudelle omistajalle

Tärkeää Säilytä nämä asennusohjeet yhdessä Omistajan/käyttäjän käsikirjan kanssa. Ne sisältävät asennus-, säätö- ja käyttöohjeita tulevaa tarvetta varten.

Sytytyksen hätäkatkaisukytkin

Suosittelomme lisälaitteena saatavan sytytyksen hätäkatkaisukytkimen käyttöä seuraavissa olosuhteissa:

- Jos veneen ohjaus on herkkä.
- Jos vene on epätavallisen kevyt tai nopea.
- Jos ohjaajan istuinpehmusteen ja veneen laidan väli on pienempi kuin 12 in. (305 mm).

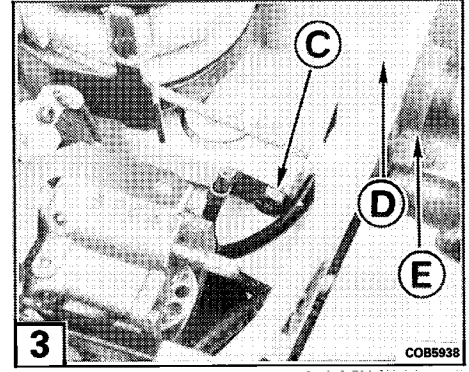
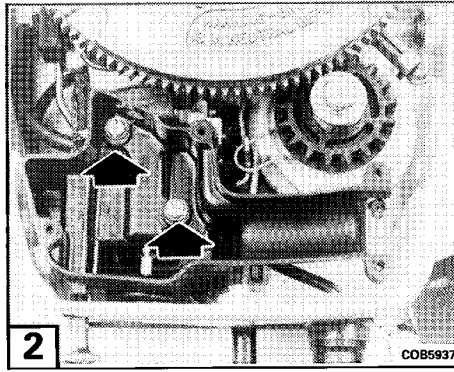
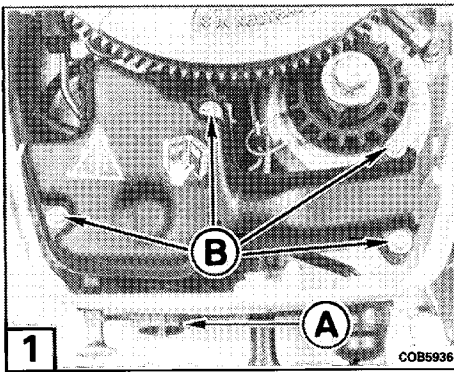
An den neuen Besitzer

Wichtig Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit Ihrer Technischen Bedienungsanweisung auf. Sie enthält Hinweise zu Installation, Einstellung und Betrieb, die später von Bedeutung sein können.

Zündungsnotstoppschalter

Unter den folgenden Verhältnissen empfehlen wir die Verwendung eines Zündungsnotstoppschalters.

- Wenn das Boot eine leicht ansprechende Steuerung hat.
- Wenn das Boot ungewöhnlich leicht oder schnell ist.
- Wenn der Abstand zwischen der Oberseite des Fahrersitzes und dem Dollbord des Bootes weniger als 12 in. (305 mm) beträgt.



NEEDERLANDS

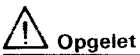
Voorbereiding op montage

Lees voordat u begint de montage-instructies volledig door.

! Voorkom dat de motor per ongeluk wordt gestart tijdens de werkzaamheden: draai en verwijder beide bougiekabels en ont-koppel de accukabels van de accu.

Demontage van carburateur-geluiddemper en bedrading

- 1** Verwijder de regelknop van de lage snelheid **A**. Verwijder de vier schroeven **B** van de carburateur-geluiddemper.
- 2** Verwijder de twee schroeven van het geluidempervoetstuk.
- 3** Verwijder de zwarte massadraad **C** van de beugel. Verwijder moer **D** van de stopschakelaar **E**.



Opgelet

Asennuksen valmistelu

Lue ohjeet kokonaan ennen työhön ryhtymistä.

! Jotta moottori ei vahingossa käynnisty huollon aikana, irroita molemmat sytytystulppien johdot ja irroita akkukaapelit akusta.

Kaasuttimen äänenvaimentimen ja johdotuksen purku

- 1** Irroita hitaan nopeuden säätönappi **A**. Irroita neljä äänenvaimen-timen ruuvia **B**.
- 2** Irroita kaksi kaasuttimen äänenvaimentimen runkoruuvia.
- 3** Irroita musta maattojohto **C** korvakkeesta. Irroita mutteri **D** pysäy-tyskatkaisimesta **E**.



Varoitus

NORGE

Forberedelse til arbeidet

Les nøye gjennom monteringsanvisningene før arbeidet begynnes.

! For å unngå at motoren starter ved et uhell under arbeidet må du fjerne begge tennpluggledningene ved å vri dem av og kople batterikablene fra batteriet.

Demontering av forgasserens luftlyddemper og ledningsopplegget

- 1** Fjern justeringsknappen for lav hastighet **A**. Ta de fire skruene **B** ut av forgasserens luftlyddemper.
- 2** Ta to skruer ut av underlaget til forgasserens luftlyddemper.
- 3** Ta den svarte jordledningen **C** av braketten. Ta mutteren **D** av stoppbryteren **E**.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Vorbereitung zur Installation

Zuerst die gesamte Anleitung durchlesen, bevor mit der Arbeit begonnen wird.

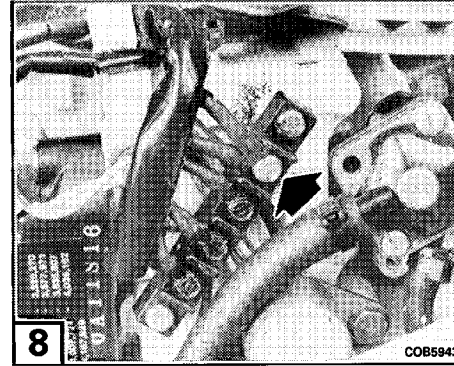
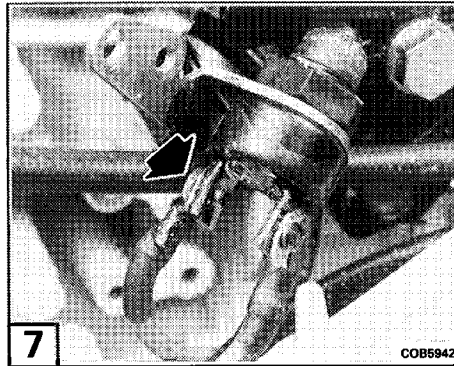
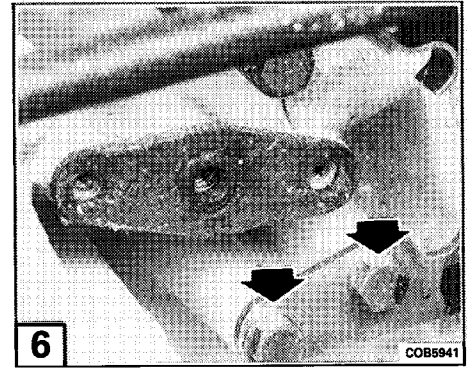
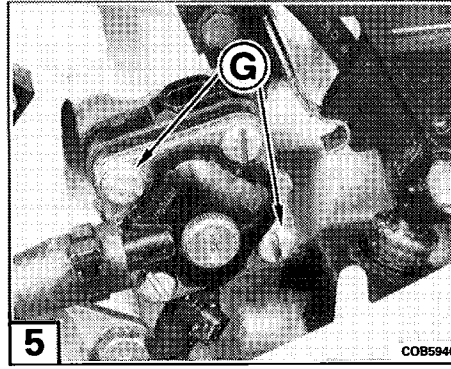
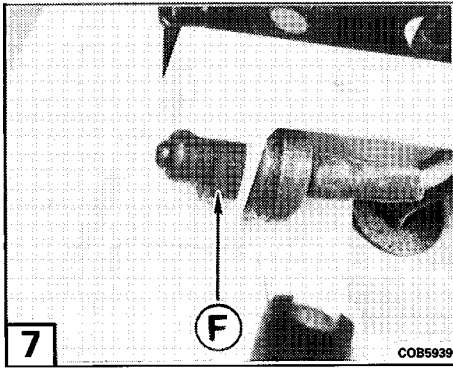
! Um während der Wartungsarbeiten einen unbeabsichtigten Start des Motors zu vermeiden, beide Zündkabel abdrehen und entfernen und die Batteriekabel von der Batterie lösen.

Zerlegen von Vergaserschalldämpfer und Verkabelung

- 1** Den Leerlauf-Einstellknopf **A** entfernen. Vier Vergaserschalldämp-ferschrauben **B** entfernen.
- 2** Zwei Schrauben am Vergaserschalldämpfersockel entfernen.
- 3** Das schwarze Massekabel **C** von der Halterung entfernen. Die Mutter **D** vom Stoppschalter **E** entfernen.



Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

- 4 Verwijder moer (F) waarmee de schakelaar van de start"knop" is bevestigd aan de onderkant van de stuurboord stuurbeugel.
- 5 Verwijder de twee schroeven (G) van de brandstofpomp en de brandstofpomp.
- 6 Verwijder de twee schroeven van de vrijloopstartschakelaarbeugel.
- 7 Verwijder de rode draad van de vrijloopstartschakelaar.
- 7 8 Verwijder de rode draad van de vrijloopstartschakelaar van klem nr. 4 van de klemmenstrook.

Verwijder de klem en de schroef waarmee de accukabel aan de bakboord spiegelsteun is bevestigd. Verwijder de startknop en kabel van de motor.

NORGE

- 4 Ta av mutteren (F) som holder start"knapp" bryteren på undersiden styrbord styrebrakett.
- 5 Ta to skruer ut av drivstoffpumpen (G) og fjern pumpen.
- 6 Ta to skruer ut av fristartbraketten.
- 7 Ta den røde ledningen av fristartbryteren.
- 7 8 Ta fristartbryterens røde ledning av #4 terminalen på terminal-blokken.

Ta av klemmen og skruen som holder batterikabelen til babord hekkbrakett. Ta startknappen og kabelen av motoren.

SUOMI

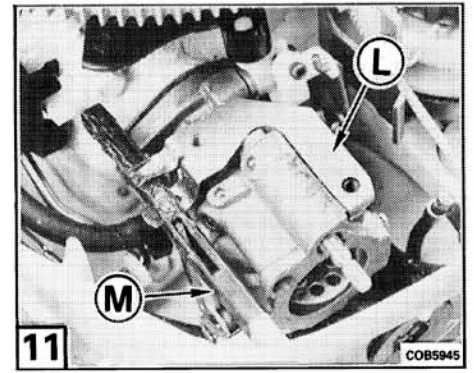
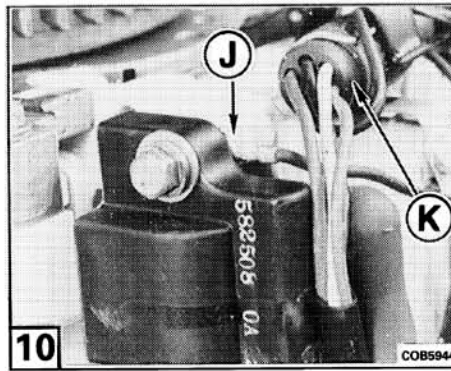
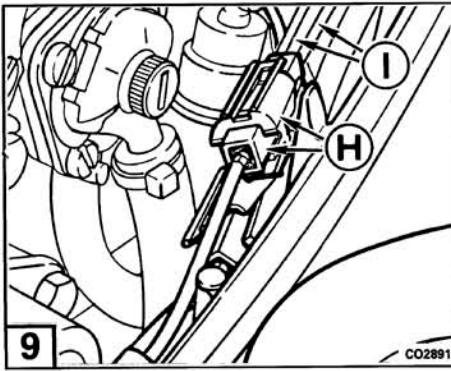
- 4 Poista mutteri (F), jolla käynnistimen "nappikytkin" on kiinni oikeanpuoleisessa ohjauskorvakkeessa.
- 5 Irroita kaksi polttoainepumpun ruuvia (G) ja polttoainepumppu.
- 6 Irroita kaksi vapaakäynnistyskytkimen korvakeruuvia.
- 7 Irroita punainen johto vapaakäynnistyskytkimestä.
- 7 8 Irroita vapaakäynnistyskytkimen punainen johto liittinalustan liittimestä #4.

Irroita pidin ja ruuvi, joilla akkukaapeli on kiinnitetty vasemmanpuoleiseen perälautakorvakkeeseen. Poista käynnistysnappi ja johto moottorista.

DEUTSCH

- 4 Die Mutter (F) entfernen, mit der der Startschalter ("Knopf") an der Unterseite des Lenkbügels befestigt ist.
- 5 Zwei Kraftstoffpumpenschrauben (G) und die Kraftstoffpumpe entfernen.
- 6 Zwei Schrauben von der Halterung des Leerlaufstartschalters entfernen.
- 7 Das rote Kabel vom Leerlaufstartschalter entfernen.
- 7 8 Das rote Kabel des Leerlaufstartschalters von Klemme Nr. 4 des Klemmenblocks entfernen.

Klemme und Schraube entfernen, mit denen das Batteriekabel an der backbordseitigen Spiegelhalterung befestigt ist. Startknopf und Kabel vom Motor entfernen.



NEDERLANDS

9 Alleen modellen 1974 t/m 1976: zoek de twee Packard connectors (H) bij de brandstofpomp. Snijd de zwarte draden (I) af op 38 mm (1 ½ in.) voor de Packard connectors. Laat voldoende draad over om ze te kunnen splitsen.

10 Modellen vanaf 1977: ontkoppel de zwarte massadraad (J) bovenop de ontstekingsspoel die is verbonden met de stopschakelaar. Verwijder connector (K) van de klem en trek de connector uit elkaar. Verwijder de zwarte stopschakelaardraad uit de connectorhelft met werktuig P/N 322698.

Verwijder op alle modellen de stopschakelaar en gooi deze weg.

11 Verwijder de choke-pal (L). Koppel de choke-as (M) los van de carburateur-chokehendel en gooi de as en de knop weg.

NORGE

9 Kun 1974 t.o.m. 1976 modellene: finn de to Packard-kontaktene (H) ved drivstoffpumpen. Skjær over de svarte ledningene (I) 1 ½ in. (38 mm) foran Packard-tilkoplingene. La det være nok med ledning igjen på kontaktene til at de kan spleises.

10 1977 og nyere modeller: kople fra den svarte jordledningen (J) på toppen av tennspolen som kommer fra stoppbryteren. Ta ledningskontakten (K) ut av klemmen og del kontakten. Ta den svarte stoppbryterledningen ut av den ene kontakthalvdelen ved hjelp av spesialverktøy P/N 322698.

Ta av stoppbryteren på alle modeller og kast den.

11 Ta av choke-sperrehaken (L). Ta chokeakselen (M) av forgasserens chokespak, og kast chokeakselen og knappen.

SUOMI

9 Vain 1974 - 1976 -mallit: erota kaksi Packard-liitintä (H) polttoainepumpun läheltä. Katkaise mustat johdot (I) 1 ½ in. (38 mm) ennen Packard-liittimiä. Jätä liittimiin riittävästi johtoa liitosta varten.

10 1977- ja uudemmat mallit: irroita musta maattojohto (J) pysäytyskatkaisimesta tulevasta sytytyspuolasta. Irroita johtoliitin (K) pitemmästä ja erota liitin. Irroita musta pysäytyskatkaisimen johto liittimestä erikoistyökalulla P/N 322698.

Irroita ja heitä pois kaikkien mallien pysäytyskatkaisin.

11 Irroita rikastimen pidin (L). Irroita rikastimen tanko (M) kaasuttimen rikastinvivusta ja heitä rikastimen tanko ja nappi pois.

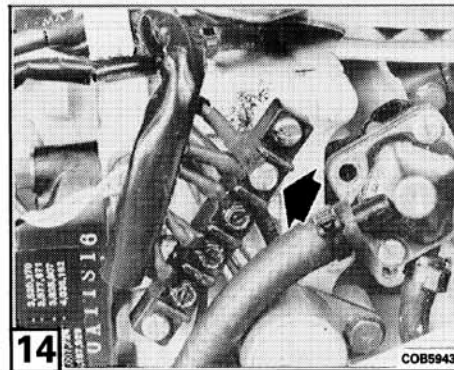
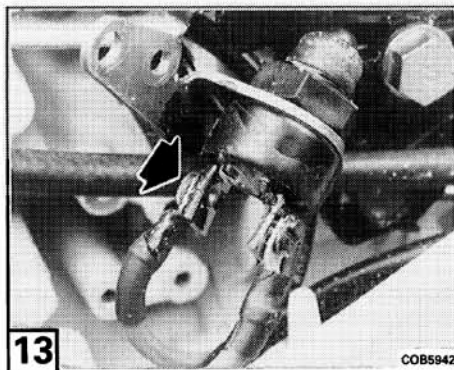
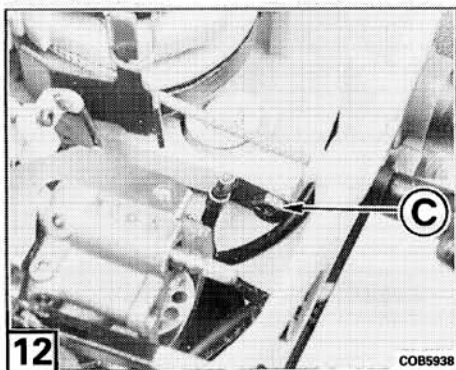
DEUTSCH

9 Nur Modelle 1974 bis 1976: Zwei Packard-Stecker (H) neben der Kraftstoffpumpe ausfindig machen. Die schwarzen Drähte (I) 1 ½ in. (38 mm) vor den Packard-Steckern durchschneiden. Genügend Draht für eine Spleißung übriglassen.

10 Modelle 1977 und später: Das schwarze Massekabel (J) vom Stoppschalter, das an der Oberseite der Zündspule befestigt ist, lösen. Den Drahtstecker (K) von der Klemme entfernen und auseinanderziehen. Das schwarze Stoppschalterkabel mit Spezialwerkzeug P/N 322698 von der Steckerhälfte lösen.

Den Stoppschalter an allen Modellen entfernen und wegwerfen.

11 Die Choke-Raste (L) entfernen. Die Choke-Welle (M) vom Vergaser-Choke-Hebel lösen und Choke-Welle und Knopf wegwerfen.



NEDERLANDS

Bevestiging van bedrading en carburateur-geluiddemper

Steek het losse uiteinde van de nieuwe motorkabel door het gat in de onderste motorkap dat voorheen diende voor de startknopkabel. Plaats een doorvoerhuls in het gat van de onderste motorkap.

12 Zet de zwarte draad © vast aan de beugel.

13 Zet de rode nr. 10 draad vast aan de vrijloopstartschakelaar. Plaats de vrijloopstartschakelaar en de beugel terug. Volg de procedures in de **Technische Handleiding** voor afstelling van de vrijloopstartschakelaar.

14 Sluit de rode nr. 16 draad aan op klem nr. 4 op de klemmenstrook. Bedek de klemschroef met Liquid Neoprene P/N 909570 of een gelijkwaardig product.

Noot Als het kit wordt gemonteerd op modellen met elektrische start zonder accu-oplading, vouw de rode draad dan zorgvuldig terug en zet hem vast met tape.

NORGE

Tilbakemontering av ledningsopplegget og forgasserens luftlyddemper

Stikk den nye motorkabelens løse ende inn i motordekselet. Bruk hullet som tidligere ble brukt av startknappkabelen. Sett maljen i hullet i nedre motordeksel.

12 Fest den svarte ledningen © på braketten.

13 Fest en rød ledning, str. #10, på fristartbryteren. Sett fristartbryteren og braketten tilbake på plass. Følg prosedyren i **servicehåndboken** når fristartbryteren justeres.

14 Fest en rød ledning, str. #16 på terminal #4 på terminaltavlen. Dekk terminalskruen med flytende neopren P/N 909570 eller tilsvarende.

Obs Hvis settet monteres på modeller med elektrisk start som ikke har batteriopplading, må den røde ledningen brettes tilbake og settes fast med tape.

SUOMI

Johdotuksen ja kaasuttimen äänenvaimentimen kokoaminen

Syötä uutta moottorikaapelia moottorin alakannessa olevasta reiästä, jossa käynnistysnapin kaapeli oli. Aseta reikään tiiviste.

12 Kiinnitä musta johto © korvakkeeseen.

13 Kiinnitä punainen mittarijohto #10 vapaakäynnistyskytkimeen. Pane vapaakäynnistyskytkin ja korvake paikoilleen. Seuraa **Huolto-ohjekirjan** vapaakäynnistyskytkimen säätöohjeita.

14 Kiinnitä punainen mittarijohto #16 liitinalustan liittimeen #4. Päällystä liitinruuvi Liquid Neoprene -aineella, P/N 909570, tai vastaavalla.

Huom Jos sarja asennetaan sähkökäynnisteiseen malliin, jossa ei ole akkulatausta, käännä ja teippaa punainen johto huolellisesti.

DEUTSCH

Zusammenbau von Verkabelung und Vergaserschalldämpfer

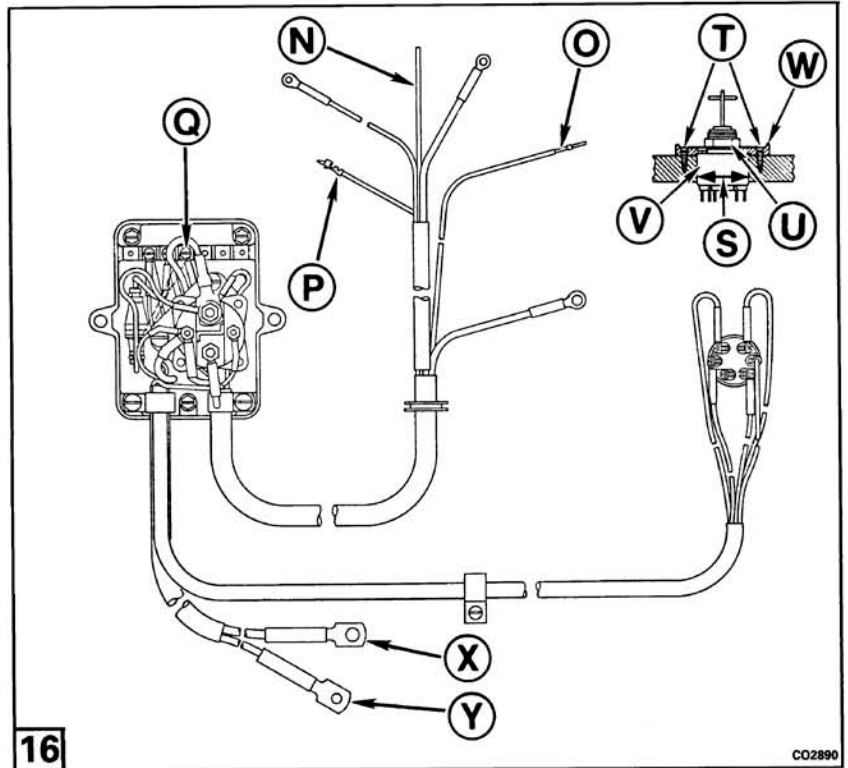
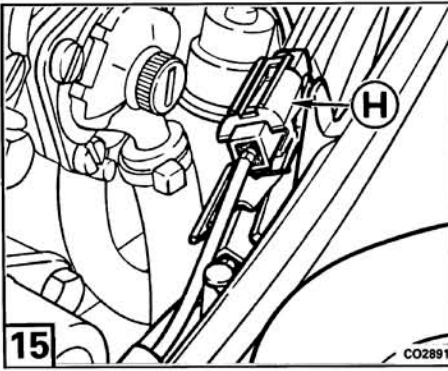
Das lose Ende des neuen Motorkabels durch die Öffnung, die zuvor vom Startknopfkaabel verwendet wurde, in die untere Motorabdeckung einführen. Die Tülle in der Öffnung der unteren Motorabdeckung positionieren.

12 Das schwarze Kabel © an der Halterung befestigen.

13 Einen roten Draht Größe Nr. 10 am Leerlaufstartschalter befestigen. Leerlaufstartschalter und Halterung wieder anbringen. Zur Einstellung des Leerlaufstartschalters das im **Wartungshandbuch** beschriebene Verfahren befolgen.

14 Einen roten Draht Größe Nr. 16 an Klemme Nr. 4 des Klemmenbretts befestigen. Die Klemmschraube mit Liquid Neoprene P/N 909570 o.ä. beschichten.

Hinweis Bei der Installation des Bausatzes an Elektrostartmodellen ohne Batterieaufladung das rote Kabel sorgfältig umbiegen und mit Klebeband umwickeln.



NEDERLANDS

Alleen modellen 1974 t/m 1976

15 16 Leid de blauwe **N** en zwart/geel gestreepte draad **O** naar de Packard connector **H** en de afgesneden draden aan stuurboord, zie fig. 9. Snijd de blauwe en zwart/gele draden af. Zorg dat er voldoende lengte overblijft om de draden te splitsen. Schuif krimphulsjes van 38 mm (1½ in) over de blauwe en zwart/gele draden. Verwijder de isolatie, splits de draden en soldeer de blauwe draad aan de ene zwarte en de zwart/gele aan de andere zwarte draad. Schuif de krimphulsjes midden over de aansluitingen en krimp ze erop vast.

Alleen modellen 1977 t/m 1984

16 Leid de zwart/geel gestreepte draad **O** rond naar de achterkant van de motor (vouw de blauwe draad **N** terug en zet hem vast met tape of snijd de draad af). Steek de zwart/geel gestreepte draad in de connector, in de holte waaruit u de zwarte stopschakelaardraad hebt verwijderd. Gebruik hiervoor werktuig P/N 322697 en volg de instructies in de **Technische Handleiding**. Steek de connectorhelften in elkaar, bevestig de klem en zet de draden vast met kabelklemmen.

NORGE

Kun modeller f.o.m. 1974 t.o.m. 1976

15 16 Legg den blå ledningen **N** og den svart/gulstripete ledningen **O** til styrbord side ved siden av Packard-kontakten **H** og ledningene som ble skjært av i figur 9. Skjær av den blå og den svart/gule ledningen slik at de er lange nok til å kunne spleises. Trekk varmekrymperør på 1½ in (38 mm) over den blå ledningen og den svart/gule ledningen. Skrell, spleis og lodd ledningene; blå til svart, og svart/gulstripet til den andre svarte. Sett varmekrymperørene midt på spleisen og krymp.

Kun modeller f.o.m. 1977 t.o.m. 1984

16 Legg den svart/gulstripete ledningen **O** rundt til motorens bakside. (Brett den blå ledningen **N** og tape den fast slik at den er ute av veien eller skjær den av.) Stikk den svart/gulstripete ledningen inn i kontakten der den svarte stoppbryterledningen ble tatt ut ved hjelp av spesialverktøy P/N 322697 og i samsvar med prosedyrene i **servicehåndboken**. Sett de to kontakthalvdelene sammen igjen, sett på klemmen og sett ledningene fast i kabelklemmer.

SUOMI

Vain 1974 - 1976 -mallit

15 16 Vie sininen **N** ja musta/keltaraitainen johto **O** oikealta Packard-liittimeen **H** ja kuvan 9 mukaisesti katkaistuihin johtoihin. Katkaise sininen ja musta/keltainen johto ja jätä riittävästi löysää liittoksia varten. Ujuta 1½ in. (38 mm) lämpökutistuvaa putkea sinisen ja musta/keltaisen johdon päälle. Leikkaa, liitä ja juota johdot, sininen mustaan ja musta/keltainen toiseen mustaan. Keskitä lämpökutistuvat putket liittosten kohdalle ja kutista.

Vain 1977 - 1984 -mallit

16 Vie musta/keltaraitainen johto **O** moottorin takaosan ympäri. (Käännä ja teippaa sininen johto **N** pois tieltä tai katkaise se). Aseta musta/keltainen johto liittimeen, josta musta johto on poistettu erikoistyökälulla P/N 322697 ja noudata **Huolto-ohjekirjassa** annettuja ohjeita. Kokoa liittimen puoliskot, kiinnitä pidin ja pane johdot johtopidikkeisiin.

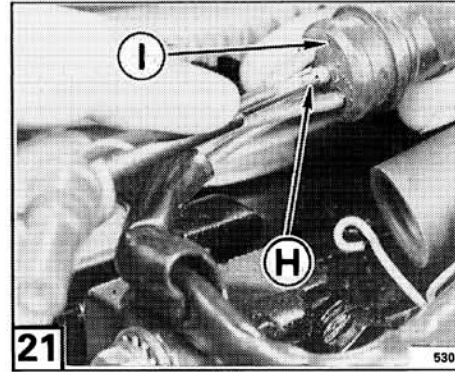
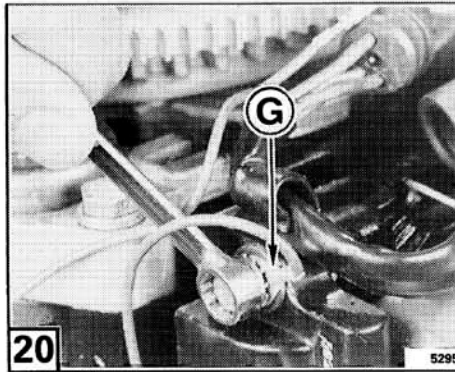
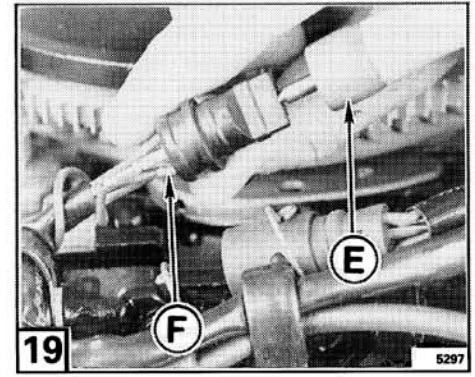
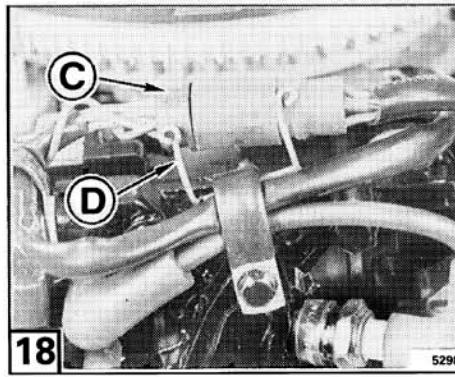
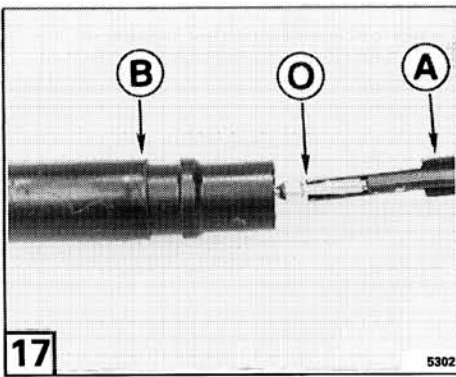
DEUTSCH

Nur Modelle 1974 bis 1976

15 16 Den blauen **N** und den schwarz-gelb gestreiften Draht **O** zur Steuerbordseite neben dem Packard-Stecker **H** und den in Abbildung 9 abgeschnittenen Kabeln führen. Den blauen und schwarz-gelben Draht so abschneiden, daß genügend Länge für Spleißungen übrig bleibt. 1½ in (38 mm) Schrumpfschläuche über den blauen und schwarz-gelben Draht schieben. Die Drähte abisolieren, spleißen und verlöten: den blauen Draht an einen schwarzen und den gelb-schwarzen an den anderen schwarzen. Die Schrumpfschläuche auf den Spleißstellen zentrieren und schrumpfen lassen.

Nur Modelle 1977 bis 1984

16 Den schwarz-gelb gestreiften Draht **O** zur Hinterseite des Motors herumführen. (Den blauen Draht **N** umbiegen und mit Klebeband befestigen oder abschneiden.) Den schwarz-gelb gestreiften Draht mit Spezialwerkzeug P/N 322697 und unter Beachtung des Verfahrens im **Wartungshandbuch** dort in den Stecker einführen, wo das schwarze Stoppschalterkabel entfernt wurde. Die Steckerhälften zusammenstecken, die Klemme anbringen und die Kabel in den Kabelklemmen befestigen.



NEDERLANDS

Modellen CR, CO, CD, CU en CC

- 16** Leid de zwart/geel gestreepte draad **O** rond naar de achterkant van de motor. De blauwe draad **N** wordt niet gebruikt op modellen vanaf 1985. Vouw de blauwe draad **N** terug en zet hem vast met tape.
- 17** Steek m.b.v. inbrengwerktuig, P/N 322697, **A** de klem van de zwart/gele draad **O** in de bijgeleverde ééndraadscontrastekker **B**.
- 18** Haal de vijfdraadsconnector **C** uit de klem **D** en gooi hem weg.
- 19 20** Verwijder m.b.v. verwijderwerktuig, P/N 322699, **E** draad **F** uit de contrastekker. Haal de massaklem van de stopschakelaar **G** van de massa en plaats de schroef terug.

NORGE

Modellene CR, CO, CD, CU og CC

- 16** legg den svart/gulstripete ledningen **O** rundt til motorens bakside. Det blå ledningen **N** brukes ikke på modeller f.o.m. 1985. Brett den blå ledningen **N** og tape fast.
- 17** Bruk monteringsverktøy, P/N 322697, **A** til å stikke den svart/gule terminalen **O** inn i en-ledningskontakten **B** som følger med i settet.
- 18** Ta fem-ledningskontakten **C** ut av holderen **D** og kople den fra.
- 19 20** Bruk demonteringsverktøy, P/N 322699, **E** til å ta ledningen **F** ut av stikkkontakten med. Fjern stoppbryterens jordingsterminal **G** fra jordforbindelsen og sett skruen tilbake på plass.

SUOMI

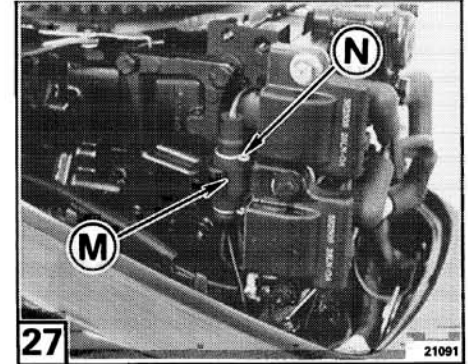
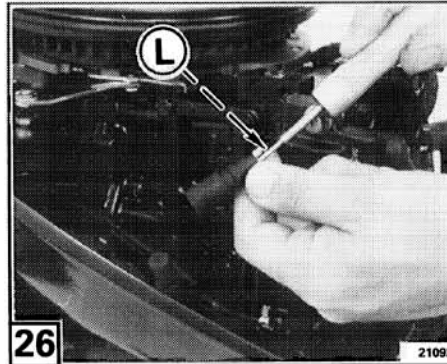
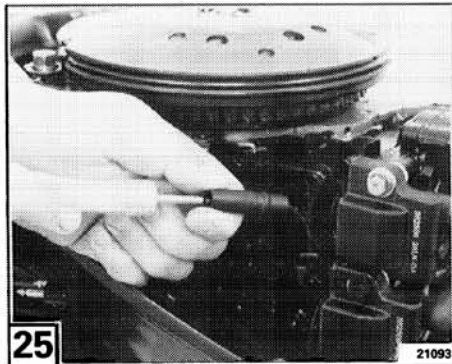
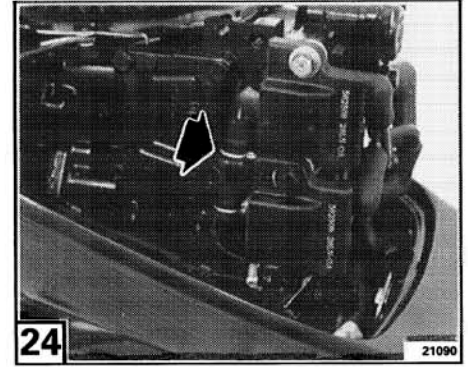
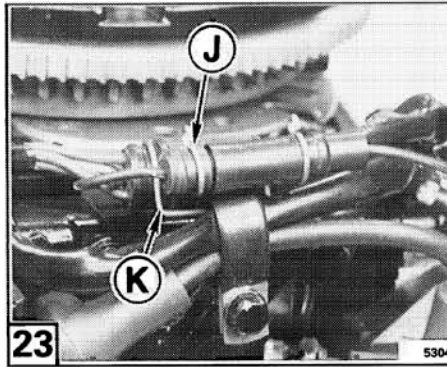
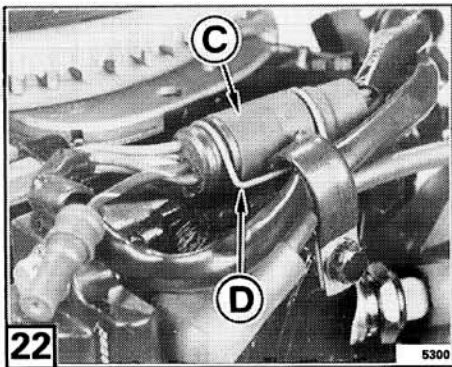
Mallit CR, CO, CD, CU ja CC

- 16** Vie musta/keltaraitainen johto **O** moottorin takaosan ympäri. Sinistä johtoa **N** ei ole käytetty vuoden 1985 malleissa ja niitä uudemmissa. Käännä ja teippaa sininen johto **N**.
- 17** Käytä asennustyökalua P/N 322697 **A** ja pane musta/keltainen liitin **O** yhden johdon pistukkaan **B**.
- 18** Irroita ja avaa viiden johdon liitin **C** pitimestä **D**.
- 19 20** Käytä poistotyökalua P/N 322699 **E** ja poista johto **F** pistukasta. Irroita pysäytyskatkaisimen maattoliitin **G** maasta ja pane ruuvi paikalleen.

DEUTSCH

Modelle CR, CO, CD, CU und CC

- 16** Den schwarz-gelb gestreiften Draht **O** zur Rückseite des Motors herumführen. Der blaue Draht **N** wird an 1985er und späteren Modellen nicht verwendet. Den blauen Draht **N** umbiegen und mit Klebeband befestigen.
- 17** Mit Einbauwerkzeug P/N 322697 **A** die schwarz-gelbe Klemme **O** in die vorgesehene Einkabelbuchse **B** einführen.
- 18** Den fünfpoligen Stecker **C** von der Halterung **D** lösen und entfernen.
- 19 20** Mit Ausbauwerkzeug für Buchsen P/N 322699 **E** den Draht **F** von der Buchse entfernen. Die Masseklemme des Stoppschalters **G** von Masse entfernen und die Schraube wieder anbringen.



NEDERLANDS

21 Steek m.b.v. inbrengwerktuig, P/N 322697, de klem van de zwart/geel gestreepte draad **H** in de lege opening van de contrastekker **I**.

22 23 Steek de vijfdraadsconnector **C** weer in elkaar en zet hem vast in klem **D**. Steek de ééndraadsplug en -contrastekker van de zwart/gele draad in elkaar **J**. Vastzetten met klem **K**.

Modellen vanaf CE

24 25 Verwijder de kleine ééndraadsconnector uit de klem. Verwijder m.b.v. verwijderwerktuig, P/N 322698, de zwart/geel gestreepte draad uit de kleine plug en contrastekker.

26 27 Steek m.b.v. inbrengwerktuig, P/N 322697, de klem van de zwart/gele draad **L** in de opening van de bijgeleverde plug. Steek de ééndraadsplug en -contrastekker van de zwart/gele draad in elkaar **M**. Vastzetten met klem **N**.

NORGE

21 Bruk monteringsverktøy, P/N 322697. Stikk den enkle svart/gulstripete terminalen **H** inn i det ledige hullet i stikkkontakten **I**.

22 23 Kople til fem-ledningskontakten **C** igjen og sett den fast i holderen **D**. Kople sammen den svart/gule terminalkontakten og stikkkontakten **J**. Sett fast med holderen **K**.

CE og nyere modeller

24 25 Ta den lille en-ledningskontakten ut av holderen. Ta den enkle svart/gulstripete ledningen ut av den lille kontakten og stikkkontakten ved hjelp av demonteringsverktøy P/N 322698.

26 27 Stikk den enkle svart/gule terminalen **L** inn i hullet i kontakten som følger med ved hjelp av monteringsverktøy P/N 322697. Kople sammen den enkle svart/gule terminalkontakten og stikkkontakten **M**. Sett fast med holderen **N**.

SUOMI

21 Käytä asennustyökälyä P/N 322697 ja pane musta/keltainen liitin **H** pistukan **I** vapaana olevaan reikään.

22 23 Yhdistä viiden johdon liitin **C** ja kiinnitä pidike **D**. Yhdistä musta/keltaisen liittimen pistukka ja pistoke **J**. Varmista pitimellä **K**.

CE ja uudemmat mallit

24 25 Irroita pieni yhden johdon liitin pitimestä. Käytä poistotyökälyä P/N 322698 ja irroita musta/keltainen johto pienestä pistukasta ja pistokkeesta.

26 27 Käytä asennustyökälyä P/N 322697 ja pane musta/keltainen liitin **L** vapaana olevaan reikään. Liitä musta/keltaisen liittimen pistukka ja pistoke yhteen **M**. Varmista pitimellä **N**.

DEUTSCH

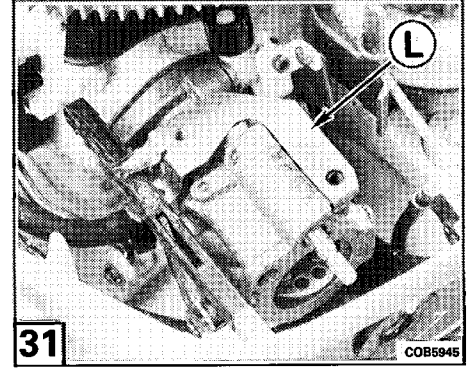
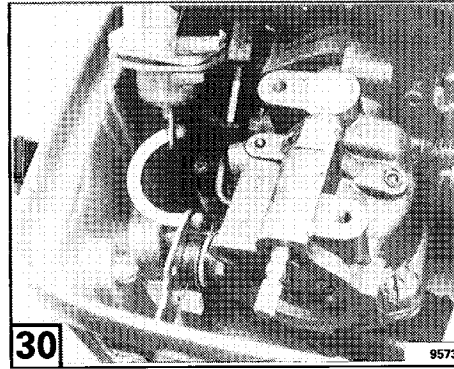
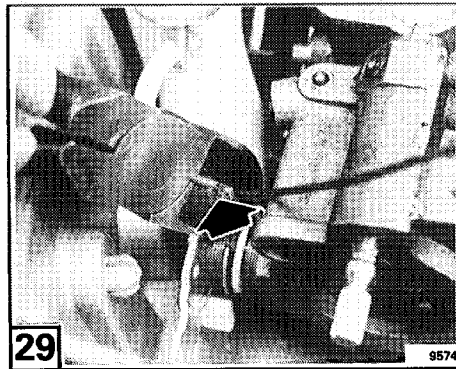
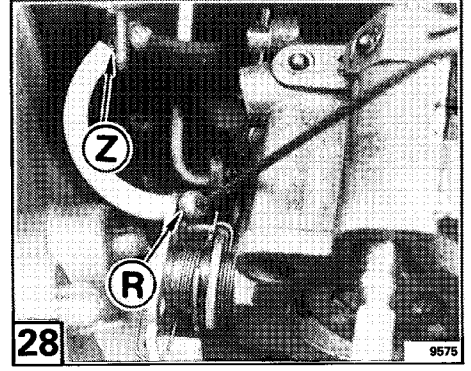
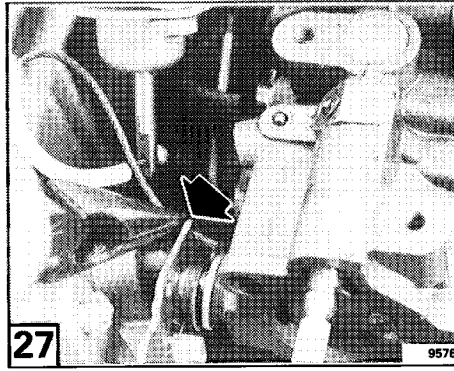
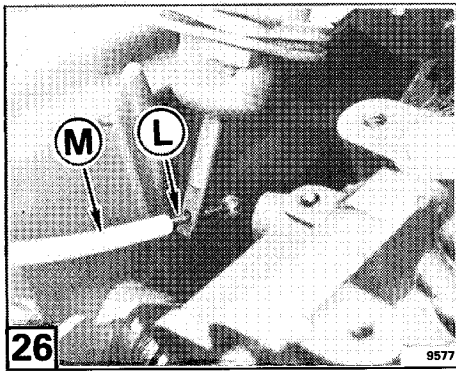
21 Mit Einbauwerkzeug P/N 322697 die einzelne schwarz-gelb gestreifte Klemme **H** in die leere Öffnung der Buchse **I** einführen.

22 23 Den fünfpoligen Stecker **C** wieder anbringen und in der Halterung **D** befestigen. Stecker und Buchse der einzelnen schwarz-gelben Klemme zusammenstecken **J**. Mit der Halterung **K** sichern.

CE- und neuere Modelle

24 25 Den kleinen einpoligen Stecker von der Halterung entfernen. Mit Ausbauwerkzeug P/N 322698 den einzelnen schwarz-gelb gestreiften Draht vom kleinen Stecker und der Buchse entfernen.

26 27 Mit Einbauwerkzeug P/N 322697 die einzelne schwarz-gelbe Klemme **L** in die im Stecker vorgesehene Öffnung einführen. Stecker und Buchse der einzelnen schwarz-gelben Klemme zusammenstecken **M** und mit einer Halterung **N** befestigen.



NEDERLANDS

Alle modellen: montage van carburateurchoke

- 26** Plaats de solenoïdebeugel boven de openingen voor de inlaatspruitstukbouten en zet hem vast met nieuwe schroeven. Steek de chokekabel (L) door de opening van de solenoïdeplunjer en bevestig het deksel (M).
- 27** Steek de chokekabel door het gat van de carburateurchokehendel.
- 28** Monteer de aanslagkogel (R) op de chokekabel. Trek, met de carburateurchoke in gesloten positie, de speling uit de chokekabel. Laat een spleet (Z) van 3 mm (1/8 in.) tussen de solenoïdeplunjer en het deksel.
- 29** Krimp de aanslagkogel op de chokekabel; laat een spleet van 3 mm (1/8 in.). Snijd het overtollige gedeelte van de kabel af.
- 30** Activeer de chokesolenoïde: de carburateurchoke moet worden gesloten.

SUOMI

Kaikki mallit: kaasuttimen rikastimen asennus

- 26** Aseta solenoidin kannatin imusarjan pulttien reikiin ja kiinnitä se uusilla ruuveilla. Ujuta rikastinjohto (L) solenoidin männän reikään ja asenna kansi (M).
- 27** Ujuta rikastinjohto kaasuttimen rikastinvivun reiästä.
- 28** Asenna pysäytin (R) rikastinjohtoon. Kun kaasuttimen rikastin on suljetussa asennossa, kiristä löysyys pois kaapelista ja jätä 1/8 in. (3 mm) rako (Z) solenoidimännän ja kannen väliin.
- 29** Kiristä pysäytin rikastinkaapeliin, mutta säilytä 1/8 in. (3 mm) väli. Katkaise ylimääräinen johto.
- 30** Käynnistä rikastinsolenoidi; kaasuttimen rikastimen tulee olla kiinni.

NORGE

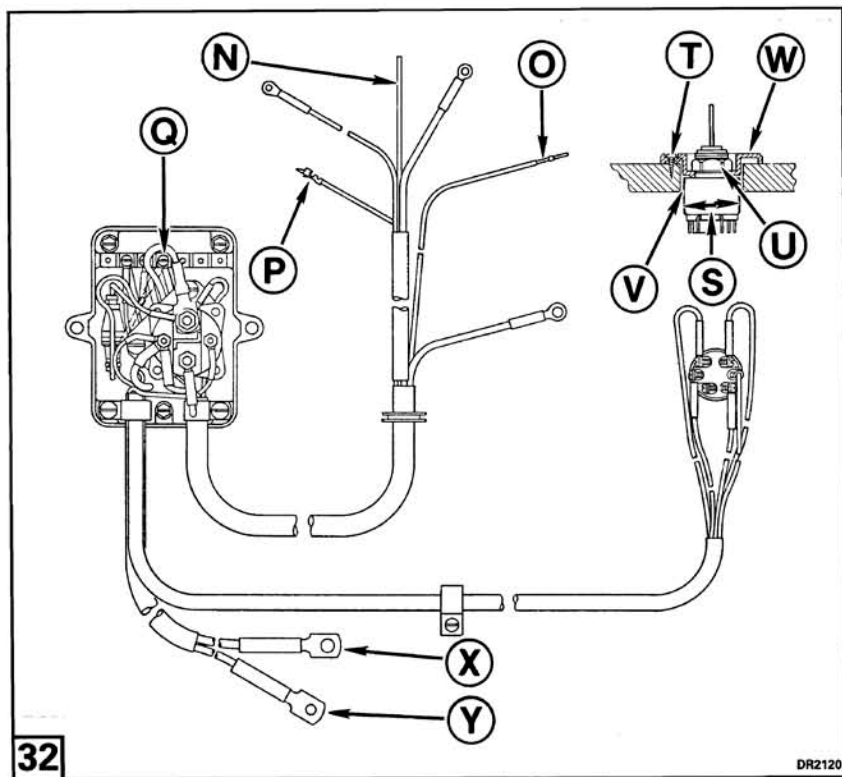
Alle modeller: Montering av forgasserchoke

- 26** Sett solenoidbraketten over inntaksmanifoldens skrukehull og fest med nye skruer. Skyv chokekabelen (L) gjennom hullet i solenoidstempet og monter dekslet (M).
- 27** Skyv chokekabelen gjennom hullet i forgasserens chokespak.
- 28** Sett kulesperren (R) på chokekabelen. Trekk dødgangen ut av chokekabelen mens forgasserchoken er stengt, slik at det er et mellomrom på 1/8 in. (3 mm) (Z) mellom solenoidstempet og dekslet.
- 29** Klem kulesperren fast på chokekabelen mens mellomrommet på 1/8 in. (3 mm) opprettholdes. Skjær av overflødig kabel.
- 30** Aktiviser chokesolenoiden; forgasserchoken skal være stengt

DEUTSCH

Alle Modelle: Installation des Vergaser-Chokes

- 26** Die Halterung der Magnetspule über den Schraubenlöchern des Einlaßkrümmers positionieren und mit neuen Schrauben befestigen. Das Choke-Kabel (L) durch die Öffnung des Magnetkolbens schieben und die Abdeckung (M) anbringen.
- 27** Das Choke-Kabel durch die Öffnung des Vergaser-Choke-Hebels schieben.
- 28** Die Kugelarretierung (R) am Choke-Kabel anbringen. Wenn der Vergaser-Choke in geschlossener Position ist, das Spiel aus dem Choke-Kabel beseitigen. Dabei zwischen Magnetkolben und Abdeckung einen Spalt (Z) von 1/8 in. (3 mm) lassen.
- 29** Die Kugelarretierung unter Beibehaltung des 1/8 in. (3 mm) Spalts am Choke-Kabel ancrimpen. Überschüssiges Kabel abschneiden.
- 30** Die Choke-Magnetspule aktivieren; der Vergaser-Choke sollte geschlossen sein.



NEDERLANDS

31 Plaats de chokepal ① weer op de carburateur. Breng *Triple-Guard®* vet aan op de nieuwe choke-as en monteer hem op de carburateur. Plaats de carburateur-geluiddemper terug.

32 Steek de klem van de paars/wit gestreepte draad ② in de Packard connector van de chokesolenoid. Sluit de paars/witte draad aan op de choke-draad. De connectors moeten in elkaar 'klikken'.

Steek de nieuwe bijgeleverde chokeknop door het bedieningspaneel en sluit hem aan op de chokehendel van de carburateur. Plaats de pal terug.

Plaats de klem en de schroef terug waarmee de motorkabel aan de bakboord spiegelsteun wordt bevestigd.

Montage van de aansluitdoos

Houd het deksel van de doos tegen en draai de twee vleugelschroeven los. Verwijder het deksel.

SUOMI

31 Pane rikastimen pidin ① kaasuttimeen. Sivele *Triple-Guard®* rasvaa uuteen rikastintankoon ja asenna se kaasuttimeen. Asenna kaasuttimen äänenvaimennin paikalleen.

32 Pane violetti/valkoraiddallisen johdon ② liitin rikastinsolenoidin Packard-liittimeen. Yhdistä violetti/valkoinen johto rikastinjohtoon. Varmista että liittimet "napsahtavat" yhteen.

Aseta uusi rikastinnappi hallintapanelin läpi ja yhdistä se kaasuttimen rikastinvipuun. Pane pidike paikalleen.

Asenna pidin ja ruuvi, joilla moottorikaapeli on kiinnitetty vasempaan perälautakorvakkeeseen.

Kytentärasian asennus

Irroita kaksi siipiruuvia joilla rasian kansi on kiinni rungossa ja irroita kansi.

NORGE

31 Omplasser chokesperrehaken ① på forgasseren. Smør *Triple-Guard®* fett på den nye chokeakselen og sett den inn i forgasseren. Sett forgasserens luftlyddemper tilbake på plass.

32 Stikk terminalen på den lilla/hvitstripete ledningen ② inn i Packard-kontakten på chokesolenoiden. Kople den lilla/hvitstripete ledningen til chokeledning. Pass på at kontaktene "smekkes" sammen.

Stikk den nye chokeknappen som følger med i settet gjennom kontrolltavlen og kople den til forgasserens chokespak. Sett sperrehaken tilbake på plass.

Tilbakemonter klemmen og skruen som holder motorkabelen til babord hekkbrakett.

Montering av koplingsboks

Løsne de to fingerskruene som holder boksens deksel til nederdelen og ta av dekslet.

DEUTSCH

31 Die Choke-Sperre ① wieder am Vergaser positionieren. BMCA *Triple-Guard®*-Fett auf eine neue Choke-Welle geben und die Welle am Vergaser anbringen. Den Vergaser-Schalldämpfer wieder anbringen.

32 Die Klemme des purpur-weiß gestreiften Drahtes ② in den Packard-Stecker der Choke-Magnetspule einführen. Den purpur-weiß gestreiften Draht am Choke-Kabel anschließen. Darauf achten, daß die Stecker ineinander einschnappen.

Den mitgelieferten neuen Choke-Knopf durch das Bedienungspult einführen und am Vergaser-Choke-Hebel anschließen. Die Raste wieder anbringen.

Klemme und Schraube wieder anbringen, mit denen das Motorkabel an der backbordseitigen Spiegelhalterung befestigt ist.

Installation der Verteilerbox

Zwei Flügelschrauben lösen, mit denen die Abdeckung der Box am Sockel befestigt ist, und die Abdeckung entfernen.

Alleen modellen 1974 t/m 1976

- 32** Verwijder de zwarte nr. 16 draad ④ van de solenoïdebedieningsklem en monteer hem op klem nr. 3 met de blauwe draad.

Alle modellen

Kies een goede montageplaats in de boot voor de aansluitdoos. De motor moet volledig gekanteld en gedraaid kunnen worden zonder dat deze gehinderd wordt of de aansluitdoos raakt. Monteer het voetstuk van de aansluitdoos op de gekozen plaats met de drie bijgeleverde houtschroeven en plaats het deksel terug.

Bevestig de motorkabel uit de buurt van andere onderdelen en zet hem vast met de bijgeleverde schroeven.

Montage van het dashboard-paneel

- 32** Kies een plaats op het dashboard voor het dashboard-paneel. Achter het dashboard moet voldoende ruimte zijn voor de schakelaars en de kabels. Gebruik het paneel als sjabloon om de boorplaatsen aan te geven. Boor één gatje van 38 mm (1 ½ in.) ⑤ voor de startschakelaar en twee voorboorgaatjes van 2,4 mm (¾ in.) ① voor de bevestigingsschroeven.

- 32** Haal moer ① van de ontstekingschakelaar ⑤.

- 32** Leid de kabel van de bootspiegel naar het dashboard. De kabel moet netjes worden vastgezet uit de buurt van andere onderdelen. Hiervoor worden vier klemmen en schroeven bijgeleverd. Leid de kabel achter het dashboard langs en trek de schakelaars door het gat in het dashboard.

- 32** Plaats het dashboard-paneel ⑥ over de schakelaar en zet het vast met een moer. Vastdraaien met de hand.

- 32** Zet het dashboard-paneel en de schakelaar vast aan het dashboard met de zwarte bijgeleverde schroeven.

Zet de accuklemmen vast aan de accukabels met de bijgeleverde schroeven.

Vain 1974 - 1976 -mallit

- 32** Poista musta mittarijohto #16 ④ solenoidin hallintaliittimestä ja asenna se liittimeen nro 3, jossa on sininen johto.

Kaikki mallit

Valitse veneestä sopiva paikka liitäntärasian asennusta varten. Varmista, että valittu paikka mahdollistaa moottorin täyden kippauksen ja kääntämisen sen sitomatta moottorikaapelia tai koskettamatta liitäntärasiaa. Asenna liitäntärasian runko valittuun paikkaan mukana seuraavilla kolmella puuruuvilla ja pane kansi paikalleen.

Pane moottorikaapeli suojaiseen paikkaan ja kiinnitä se mukana seuraavilla kahdella johdon pitimellä ja ruuveilla.

Kojelautapanelin asennus

- 32** Valitse veneen kojelaudasta sopiva paikka kojelautapanelia varten. Varmista, että valitun paikan takana on riittävästi tilaa katkaisimille ja johdoille. Käytä kojelautapanelia mallina merkittäessä sen paikkaa veneen kojelautaan. Poraa yksi 1 ½ in. (38 mm) reikä ⑤ käynnistyskytkintä varten ja kaksi ¾ in. (2,4 mm) reikää ① asennusruuveja varten.

- 32** Irroita mutteri ① sytytyskatkaisimesta ⑤.

- 32** Vie johtokokoonpano veneen perältä kojelautaan. Johtojen tulee olla siististi kiinnitetty veneeseen suojaiseen paikkaan. Tätä varten on neljä ruuvia. Vie kaapeli kojelaudan taakse ja vedä kytkimet veneen kojelaudassa olevasta reiästä.

- 32** Pane kojelautapaneli ⑥ kytkimen päälle ja kiinnitä mutterilla. Kiristä sormin.

- 32** Kiinnitä kojelautapaneli ja katkaisinkokoonpano veneen kojelautaan mukana seuraavilla mustilla ruuveilla.

Kiinnitä akkuliittimet akkukaapeleihin mukana seuraavia ruuveja käyttäen.

Kun modeller f.o.m. 1974 t.o.m. 1976

- 32** Ta den svarte ledningen str. #16 ④ av solenoidkontrollterminalen og monter den på terminal nr. 3 med den blå ledningen.

Alle modeller

Velg en passende monteringsplass i båten til koplingsboksen. Pass på at den utvalgte plassen tillater at motoren kan tiltes og svinges i alle stillinger uten at den strekker motorkabelen eller slår mot koplingsboksen. Monter koplingsboksens nederdel på den utvalgte plassen ved hjelp av tre treskruer som følger med i settet, og sett dekslet tilbake på plass.

Plasser motorkabelen på et sted hvor den ikke er iveien, og fest den med to kabelklemmer og skruer som følger med i settet.

Montering av dashbordtavle

- 32** Velg en plass til dashbordtavlen på båtens dashbord. Pass på at det er tilstrekkelig med klaring bak den utvalgte plassen til brytere og kabler. Bruk dashbordtavlen som sjablon til å sette merke på båtens dashbord med. Bor ett hull på 1 ½ in. (38 mm) ⑤ til startbryteren og forbor to hull på ¾ in. (2,4 mm) ① til monteringskruene.

- 32** Ta mutteren ① av tenningsbryteren ⑤.

- 32** Legg kabelenheten fra båtens akterende til dashbordet. Kabelen skal festes på en pen og ryddig måte i båten og slik at den ikke er iveien. Settet inneholder fire klemmer og skruer til dette bruk. Legg kabelen bak dashbordet og trekk bryterene gjennom hullet i båtens dashbord.

- 32** Sett dashbordtavlen ⑥ over bryteren og fest med en mutter. Trekk til med fingrene.

- 32** Sett dashbordtavlen og bryterenheten fast på båtens dashbord ved hjelp av de svarte skruene som følger med i settet.

Fest batteriterminalene på batterikablene ved hjelp av skruene som følger med i settet.

Nur Modelle 1974 bis 1976

- 32** Den schwarzen Draht Größe Nr. 16 ④ von der Magnetspulen-Kontrollklemme entfernen und an Klemme Nr. 3 mit dem blauen Kabel anbringen.

Alle Modelle

Im Boot eine geeignete Stelle zur Montage der Verteilerbox auswählen. Darauf achten, daß die gewählte Stelle ein vollständiges Kippen und Drehen des Motors ermöglicht, ohne daß das Motorkabel blockiert oder die Verteilerbox berührt wird. Den Sockel der Verteilerbox mit drei mitgelieferten Holzschrauben in der gewählten Position installieren und die Abdeckung wieder anbringen.

Das Motorkabel an einer Stelle anbringen, wo es nicht im Weg ist, und mit den mitgelieferten zwei Kabelklemmen und Schrauben befestigen.

Installation des Bedienungspults

- 32** Am Armaturenbrett des Bootes einen Platz für das Bedienungspult auswählen. Darauf achten, daß an der gewählten Stelle hinter dem Armaturenbrett genügend Platz für die Schalter und Kabel vorhanden ist. Das Bedienungspult als Schablone zur Markierung des Armaturenbrettes verwenden. Ein 1 ½ in. (38 mm) Loch ⑤ für den Starterschalter und zwei ¾ in. (2,4 mm) Führungslöcher ① für die Halteschrauben bohren.

- 32** Die Mutter ① vom Zündschalter ⑤ entfernen.

- 32** Die Kabeleinheit vom Heck des Bootes zum Armaturenbrett führen. Das Kabel sollte an einer Stelle, an der es nicht im Weg ist, sorgfältig am Boot befestigt werden. Für diesen Zweck sind vier Klemmen und Schrauben im Bausatz enthalten. Das Kabel hinter das Armaturenbrett führen und die Schalter durch das Loch im Armaturenbrett ziehen.

- 32** Das Bedienungspult ⑥ über den Schalter legen und mit einer Mutter befestigen. Die Mutter mit der Hand anziehen.

- 32** Bedienungspult und Schalter mit den mitgelieferten schwarzen Schrauben am Armaturenbrett befestigen.

Die Batterieklemmen mit den mitgelieferten Schrauben an den Batteriekabeln befestigen.

Keuze en installatie van de accu

De accu moet een nominale capaciteit hebben van 32 ampère-uur en een koude-startvermogen van 200 ampère bij 0°F evenals een reservecapaciteit van 32 minuten bij 80°F.

! Het accu-elektrolyt is een sterke zuuroplossing waarmee u zeer voorzichtig moet omgaan. Als u elektrolyt most of ermee in aanraking bent gekomen, onmiddellijk met veel water afspoeien en zo snel mogelijk een arts raadplegen.

Plaats de accu zo in de boot dat er wat speling op de kabels zit en de aansluitingen op het stuursysteem voldoende ruimte bieden om de motor in alle mogelijke posities te kantelen en te draaien.

Voor het monteren van de accu adviseren we het gebruik van een accudoos. Deze doos moet over ontluchting beschikken zodat het accugas, dat alle accu's tijdens het opladen afgeven, kan ontsnappen. Een opening van 4,8 mm (3/16 in.) aan elke kant van het deksel volstaat.

! De gassen die een ladende accu afgeeft kunnen tot ontploffing komen wanneer ze samengeperst worden. De accu moet goed geventileerd worden. Als de accu op een andere methode dan met de wisselstroomdynamo van de motor wordt opgeladen, moet dit buiten de boot geschieden. Het opladen dient te gebeuren uit de buurt van ontploffingsgevaarlijke dampen.

32 **Noot** Sluit de rode draad **⊗** aan op de positieve (+) accupool en draai de accupool vast met een sleutel. Sluit de zwarte draad **⊙** aan op de negatieve (-) accupool en draai de accupool vast met een sleutel.

**Opgelet**

SUOMI

Akun valinta ja asennus

Akun 32 ampeeritunnin kylmäkäynnistysluvun tulee olla 200 ampeeria tai enemmän -18° C (0° F) lämpötilassa ja varauksen 32 minuuttia 27° C (80° F) lämpötilassa.

! Akkuneste on voimakas happoliuos ja sitä on käsiteltävä varoen. Jos akkunestettä kaatuu tai roiskuu keholle, huuhtelee kastunut alue heti runsaalla vedellä ja hankkiudu mahdollisimman pian lääkäriin.

Pane akku veneeseen niin että johdoilla on hieman löysää ja ohjausliittimet ovat vapaat, kun moottoria kipataan ja käännetään kaikkiin asentoihin.

Suosittelemme akkulaatikkaa akun asennusta varten. Sen tulee mahdollistaa kaikkien akkujen lataamisen yhteydessä syntyvien akkukaasujen poistuminen. Kannen kummassakin päässä oleva 3/16 in. (4,8 mm) reikä riittää.

! Ladattaessa syntyvät akkukaasut voivat räjähtää suljetussa tilassa. Akun on oltava tuuletettu. Jos akkua ladataan jollakin muulla tavalla kuin moottorin laturia käyttäen, akku tulee poistaa veneestä. Lataus tulee suorittaa paikassa jossa räjähtäviä höyryjä ei ole.

32 **Huom** Yhdistä punainen johto **⊗** akun positiiviseen (+) napaan ja kiristä akun napa mutteriavaimella. Yhdistä musta johto **⊙** akun negatiiviseen (-) napaan ja kiristä akun napa mutteriavaimella.

**Varoitus****Valg og montering av batteri**

Batteriet bør ha en ytelse på minst 32 ampéretimer med en 200 ampére kaldforbrøppingsytelse ved null grader Fahrenheit og 32-minutters reservekapasitet ved 80 grader Fahrenheit.

! Batterielektrolytt er en sterk syreoppløsning og må behandles med forsiktighet. Hvis det søles eller skvettes elektrolytt på noen del av kroppen, må det utsatte området øyeblikkelig skylles med store mengder vann. Søk legehjelp så snart som mulig.

Batteriet må plasseres i båten slik at det er litt klaring i kablene og styresystemets deler går klar når motoren den tiltes og svinges i alle stillinger.

Det anbefales at batteriet monteres i en batteriboks. Boksen må være ventilert slik at all gass som dannes når batteriet lades opp kan slippes ut. Det er nok med et 3/16 in. (4,8 mm) hull i begge ender av dekslet.

! Gass som dannes under oppladningen av et batteri er eksplosiv hvis innestengt. Batteriet må ha ventilasjon. Hvis batteriet lades opp på annen måte enn ved hjelp av motorens vekselstrømgenerator, må batteriet tas ut av båten. Oppladningen må foregå på et sted hvor det ikke er eksplosiv gass.

32 **Obs** Kople den røde ledningen **⊗** til den positive (+) batteriterminalen og trekk terminalen til med en nøkkel. Kople den svarte ledningen **⊙** til den negative (-) batteriterminalen og trekk batteriterminalen til med en nøkkel.

**Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

Auswahl und Installation der Batterie

Die Batterie sollte eine Nennleistung von 32 Amperestunden oder besser eine Kaltstartleistung von 200 Ampere bei Null Grad Fahrenheit und eine 32-minütige Reservekapazität bei 80 Grad Fahrenheit haben.

! Batteriefüllsäure ist eine stark ätzende Lösung und sollte mit Vorsicht behandelt werden. Wenn Füllsäure verschüttet wird oder mit einem Körperteil in Berührung kommt, den betroffenen Bereich sofort mit einer reichlichen Menge Wasser ausspülen und so bald wie möglich ärztliche Hilfe aufsuchen.

Die Batterie so im Boot positionieren, daß die Kabel etwas Spielraum haben und nicht die Steuerbefestigungen behindern, wenn der Motor in alle Positionen gekippt und gedreht wird.

Zur Montage der Batterie wird ein Batteriekasten empfohlen. Der Kasten sollte Vorrichtungen zur Entlüftung des Batteriegas haben, das alle Batterien während des Ladevorgangs freisetzen. Ein 3/16 in. (4,8 mm) Loch an jedem Ende der Abdeckung ist ausreichend.

! Die von einer ladenden Batterie freigesetzten Gase sind explosiv, wenn sie eingengt werden. Die Batterie muß gut belüftet werden. Wenn die Batterie auf andere Weise als durch die Lichtmaschine des Motors aufgeladen wird, sollte sie vom Boot entfernt werden. Der Ladevorgang sollte in einem Bereich ohne explosive Dämpfe erfolgen.

32 **Hinweis** Das rote Kabel **⊗** an der positiven (+) Batterieklemme anschließen und die Batterieklemme mit einem Schraubenschlüssel anziehen. Das schwarze Kabel **⊙** an der negativen (-) Batterieklemme anschließen und die Batterieklemme mit einem Schraubenschlüssel anziehen.

**Sicherheitshinweis**